

access

Mied d'instrucziun da romontsch
per la scola populara dalla Surselva



7

Ortografia

access Mied d'instrucziun da romontsch per la scola populara dalla Surselva

Ortografia per la 1. superiura level II

Autor	Francestg Friberg
Gidonters	Adrian Cathomas Giohen Monn
Grafica frontispezi	Grafikdeal
Transcripziun en InDesign	Adrian Cathomas
Programmaziun pagina d'internet e concepziun Moodle	Marc Thoma
Cussegliaziun didactica	Tessa Meuter
Cussegliaziun linguistica e lectorat	Alexi Decurtins
Cussegliaziun linguistica	Arnold Spescha
Ulteriuras lavurs da tut gener	Ils commembers da suprastonza ed il secretariat PRO IDIOMS SURSELVA
Responsabel general per l'informatica e per Moodle	Adrian Cathomas
Menader general dil project	Francestg Friberg
Dretgs d'autur	PRO IDIOMS SURSELVA
Da retrer	www.access.ac
Contact	surselva@access.ac



Motiv: Munt da Rubi naven dad Affeier / Scholaras dalla 1. superiura

Fotograf: Peter A. Dettling, www.terramagica.ca

versiun 2,
fenadur 2014

Cuntegn

Ilis suns e las letras

Lecziun 1: Il sistem fonologic e graphic dil romontsch sursilvan	4
Lecziun 2: Igl alfabet ni abc.....	7
Lecziun 3: Vocals, diftongs e triftongs, consonants.....	14

La pronunzia

Lecziun 4: L'articulaziun da plaids cun aun, ei	20
Lecziun 5: L'articulaziun da eu, ui, cqu, ci e ce, cce e cci, gi e ge, gla, gle, glo, gl	26
Lecziun 6: L'articulaziun loma da gl e gli	32
Lecziun 7: L'articulaziun dil h inicial	38
Lecziun 8: L'articulaziun da s avon consonant.....	42
Lecziun 9: L'articulaziun da s-ch , da tg , da tsch , da y	49
Lecziun 10: L'articulaziun dils consonants finals t e d, r, c e gi	54
Lecziun 11: L'accentuaziun: Igl accent dil plaid.....	61
Lecziun 12: La dicziun: La respiraziun, La structura dalla construcziun, L'intunaziun.....	65

L'ortografia

Lecziun 13: La separaziun en silbas.....	69
Lecziun 14: Davart il scriver grond e pign.....	75
Lecziun 15: La consonanza dubla.....	93

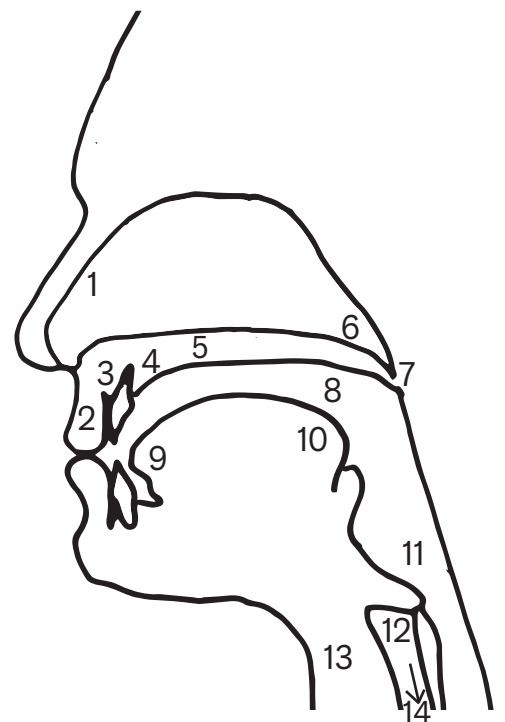
Lecziun 1: Il sistem fonologic e graphic dil romontsch susilvan (cf. era GS § 4)

Avon che prender sut la marella igl alfabet dein nus in'egliada nua ch'ils suns e tuns vegnan produci enteifer nies tgierp e tgei sorts ch'ei dat.

- Ils suns e tuns che nus carstgauns producun enten tschintschar, pia cun formar plaids e const-
rucziuns, vegnan formai en emprema lingua culs organs dalla faviala.
- Ils 14 organs ils pli impurtonts per producir ils suns e tuns ein ils suandonts (cf. era GS § 4):



1	il caviertg dil nas	Nasenhöhle	cavum nasi
2	las levzas	Lippen	labia
3	ils dents	Zähne	dentés
4	il rempar dils dents	Zahndamm	alveoli
5	il tschiel dalla bucca	Gaumen	palatum
6	la tenda dil tschiel dalla bucca	Gaumensegel	velum
7	la liua	Gaumenzäpfchen	uvula
8	il caviertg dalla bucca	Mundhöhle	cavum oris
9	il péz dalla lieunga	Zungenspitze	apex
10	il dies dalla lieunga	Zungenrücken	dorsum
11	la gula	Kehle	pharynx
12	las cordas vocalicas	Stimmbänder	chordae vocales
13	il nuv dalla gargatta	Kehlkopf	larynx
14	il lom	Lunge	pulmones



- Ins distingua duas categorias principalas da suns:
- Ils **vocals** ed
- Ils **consonants**.
- Quels suns vegnan representai ella scartira – sco gia detg sura – cun segns graphics, cun **le tras**. Ei sa setractor da segns singuls (**s-o-r-a**) ni da cumbinaziuns da segns (m-u-n-t-o-**gn**-a,
f-a-m-i-**gli**-a, **sch**-a-n-e-r, **tsch**-u-n).



Pensum 1: Prepara il text che suonda per in dictat!

Las treis aucas (1. part)

Treis aucas eran stadas a marcau e turnavan a casa cun las caussas ch'ellas vevan cumprau. Ellas ston traversar in uaul, e cheu vegnan ellas surpridas dalla notg. Ussa seferman ellas e sedamondan tgei far.

«Nus paupras aucas serabitschein buc a casa questa sera. Tgei lein pigliar a mauns per seproteger dil luf?» Ellas sedecidan da baghegiar casas e baghegian mintgina ina outra, l'emprema ina da strom, la secunda ina da lenn, la tiarza ina da fier.

Viaden per la notg vegn il luf e va igl emprem tier la casa da strom. «Buna auca», cloma el, «arva e lai entrar mei, schiglioc suflel jeu pli lunsch tiu casetgel.» L'auca arva buc. Il luf sufla entuorn la casa e laguota l'auca.

Sinquei va el tier la casa dalla secunda auca e di: «Buna auca, arva e lai entrar mei, schiglioc bettel jeu entuorn tiu casetgel.» L'auca refusa dad arver, ed il luf betta entuorn la casa e laguota l'auca. Sinquei va el vinavon tier la casa dalla tiarza auca, la casa ch'era da fier, e plaida: «Buna auca, arva e lai entrar mei, schiglioc petgel jeu ensemen tiu casetgel.»

(ord il cudisch „Praulas“; pp. 7, 8; ISBN 3-906680-02-0; 1984)

(il text auditiv ei d'anflar sin www.access.ac)

Pensum 2: Empren ordador ina certa construcziun dil dictat (senza communicar quei alla classa ni al vischin)! Bustabescha lu quella entira construcziun al vischin, senza dir cu in niev plaid entscheiva! Lez scriva ils bustabs sin in feagl ed emprova da formar ils plaids.

Pensum 3: Concorrenza da bustabar: Tgi bustabescha il pli spert, e senza sbagls, singuls plaids ni eventualmein era entiras construcziuns. Ei dat bia pusseivladads da far concorrenzas. Studegei en dus, ni era l'entira classa! Realisei lu la(s) idea(s)!

Pensum 4: Translatescha ils proxims texts!

1. Zu seinem Wort stehen

Richter: „Wie alt sind Sie?“

Sträfling: „Zweiundzwanzig, Sir.“

Richter: „Das erzählen Sie uns schon seit zehn Jahren.“

Sträfling: „Das stimmt, Sir. Ich gehöre nicht zu denen, die heut so reden und morgen so.“

(fontauna: Anthony de Mello: Zeiten des Glücks)

2. In der Jauchegrube

Ein Betrunkener, der nachts unterwegs war, fiel in eine Jauchegrube. Als er immer tiefer in die flüssige Masse sank, begann er „Feuer“ zu schreien.

Mehrere Passanten hörten ihn und stürzten herbei, um ihm zu helfen. Als sie ihn herausgezogen hatten, fragten sie ihn, warum er „Feuer“ geschrien habe, obwohl doch nichts gebrannt hatte.

Er gab ihnen die Antwort: „Wäre einer von Ihnen zu Hilfe gekommen, wenn ich „Scheisse“ geschrien hätte?“

(fontauna: Anthony de Mello: Zeiten des Glücks)

Pensum 5: Giughei ils dus texts da pensum 4 en fuorma da sketches!

Pensum 6: Noda e declara ils plaids da questa lecziun che ti has buca capiu ni che ti vulas capir aunc meglier, marcond ils plaids cun in fleter glischont el liug dau ed indicond cheu sut ella tabella la pagina nua ch'il plaid figurescha!

1	p. _____	_____	_____
2	p. _____	_____	_____
3	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____

Lecziun 2: Igl alfabet ni abc (cf. era GS § 5)



Igl alfabet ni abc

- Ils suns e tuns dil lungatg vegnan representai ella scartira cun segns grafics, pia cun **letras**. La summa dallas letras vegn numnada igl **alfabet** ni – detg a moda pli populara – igl **abc**.
- Igl ei remarcabel che quels paucs segns tonschan per exprimer a scret tut quei che nus pa tertgein! Ils Egipzians antics duvravan tschiens, gie tochen mellis segns per scriver quei ch'els levan exprimer.
- Quella sempladad da nies alfabet ei stada la raschun daco che quei sistem ei sederasaus sigl entir mund.
- Sin igl entir mund dat ei differentas scartiras. Nossa scartira senumna la **scartira latina**, pia igl **alfabet latin**. Ei setracta – sco gia detg – digl alfabet il pli derasau.



Pensum 1: Consultescha la carta che muossa la derasaziun globala dallas scartiras! Quella anflas ti en Moodle (Pensum 1: La derasaziun globala dallas scartiras). Numna lu cheu- sut quater scartiras che ti anflas silla medema pagina d'internet!

- Il lungatg romontsch noda ils suns cun gl'agid da 23 letras. Cheusut vegn nudau ils segns grafics ed en parentesa il num dalla singula letra:

a [a]	g [ghe]	n [en]	t [te]
b [be]	h [ha]	o [o]	u [u]
c [ce]	i [i]	p [pe]	v [ve]
d [de]	j [jota, i liung]	q [qu]	x [ix]
e [e]	l [el]	r [er]	z [zet]
f [ef]	m [em]	s [es]	

- Leutier vegnan las letras k [ka], w [ve dubel], y [ipsilon ni i grec] ch'ins drova mo en plaids jast ers ed internaziunals sco per semeglia: kilogram, ski, kino, kiosc, kilowat, Washington, wee kend, hockey, Scylla, Charybdis.
- Normalmein vegnan las letras **k, w, y**, remplazzadas en romontsch da **c, v, i** ni **j**: **calender** (**Kalender**), **vest** (**Westen**), **ipsilon** (**Ypsilon**), **jogurt** (**Yoghurt**).
- Las letras grecas **ph, th, rh** vegnan dadas en romontsch cun **f, t, r**: **filosofia**, **filologia**, **filantrop**, **retorica**, **ritmus**, **fisica**.
- Ils **vocals** ein **a, e, i, o, u**. Il jota (**j**) ei miez vocal e miez cosonant. Las autras letras ein **consonants**.
- Ord il **vocals** sempels sefuorman **diftongs** (vocals dubels): **ai, au, ei** etc. e **triftongs** (vocals tripels): **ieu, iau**.
- Biars suns vegnan representai cun cumbinaziuns da consonants: Quella famiglia da purs ha mo aunc **tschun tgaus biestga schetga** en nuegl.
- Igl alfabet romontsch sursilvan cun sias 23 resp. 26 letras sa representar in grond inventari da suns.

Remarcas:

1. Ils nums dallas letras ein masculins: **igl a, il pe, in es, in jota**. Quei corrispunda allas expressiuns generalas „vocals“ e „consonants“ ch'ei era masculins.
2. Sche las letras vegnan screttas pign, tschontschan ins da **letras pintgas** ni **minusclas**. Sch'ellas vegnan screttas grond da **letras grondas** ni **maiusclas**.
3. Il num **alfabet** deriva dallas letras **alfa** e **beta**, cun las qualas igl alfabet grec entscheiva. La successiun corrispunda buc a criteris scientifics. Ins ha surpriu quei uorden digl alfabet latin che ha empristau el dil grec. Igl alfabet grec sez s'empunescha a quel dils Fenicians.

Pensum 2: Mira egl internet tgi ch'ils Fenicians ein stai! Noda cheusut enzacontas informaziuns (per romontsch), era en connex cugl alfabet!

Pensum 3: Consultescha egl internet davart la historia digl alfabet! Creescha lu in feagl d'informaziun! Dai il tetel „La historia digl alfabet“! Il text sas ti schar per tudestg. Indichescha era la fontauna, il di che ti has creau tiu feagl sco era tiu num!


Pensum 4: Consultescha egl internet sut texts, maletgs e videos cun tgei che la scienza dalla „fonetica“ (Phonetik) s'occupescha! (facultativ)


Pensum 5: Mintga lungatg tuna auter, ha consequentamein in tec auters suns, ina fonetica empau differenta. Mintga lungatg ha consequentamein in alfabet cun certs segns specials e certas letras specialas. Noda per ils suandonts lungatgs mintgamai in sun tipic, scrivend in plaid che cuntegn la letra che stat per quei sun (eventualmein cun agid digl internet)!


spagnol	señor	rumen	_____
romontsch	_____	engles	_____
finlandes	_____	tschec	_____
polones	_____	franzos	_____

Pensum 6: Sche ti legias texts romontschs vegls, vegnas ti a constatar ch'ei vegneva scret avon 100, 200, 300 ni 400 onns per part in tec auter. Oravontut ils segns vegnevan era duvrai autramein. Enquera sin www.crestomazia.ch in text vegl e noda ina, duas construcziuns cheusut che cumprovan che la fonetica vegneva per part exprimida cun duvrar autramein igl alfabet ni ils segns! (Indichescha alla fin dil text la fontauna exacta!).

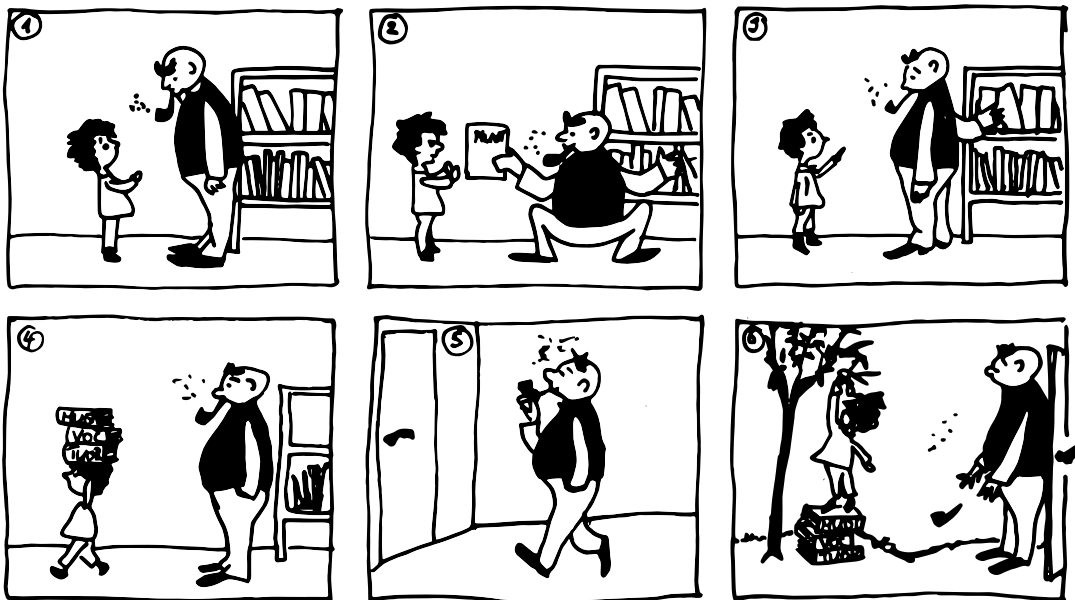
Pensum 7: Ti enconuschas la canzun digl abc. Scriva in'atgna melodia, ni fai in rap digl abc e cullas informaziuns dadas cheusura, ni era cullas informaziuns che ti has anflau egl internet! (facultativ)


 text: _____


 text: _____


 text: _____

Pensum 8: Descriva la historia da dessegn cheusut cun agens plaids, empuond da metter ina punta, el cass optimal ina punta che ha da far cul tema ortografic che vegn tractaus en questa lecziun! (Sche ti eis buca segira/segirs tgei ch'ei manegiau cun „punta“, sche mira sigl internet sut „Pointe“!) Scriva gl'empren el carnet, pli tard – cura ch'il text ei currigius – sillas lingias suenter ils dessegn!



Pensum 9: Arva aunc inagada en Moodle il link davart igl alfabet (Pensum 1)! Leu vegnas ti era ad anflar la survesta dallas differentas scartiras copiadass cheusut.





Pensum 10: Squetscha la carta dil mund che ti anflas en Moodle! Completescha quella cullas informaziuns da pensum 9 che ti has anflau en Moodle! Dai il tetel „Survesta dils alfabets derasai sigl entir mund“. Indichescha era la fontauna, il datum dil di che ti has creau il feagl e tiu num!

Pensum 11: Prepara il suandont text sco dictat!

La scartira fonetica: La scartira fonetica noda ils suns sco els tunan, sco els vegnan pronunziai. Ella corrispunda buc adina alla scartira normala. Il sistem da transcripziun che nus eligin corrispunda pli u meins a quel dil Dicziunari Rumantsch Grischun che ha surpriu el – cun entginas modificaziuns – digl AIS, dil „Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz“ da K. Jaberg e J. Jud.

(fontauna: Grammatica sursilvana dad Arnold Spescha, § 6)

Pensum 12: a) Legia il text cheusut!

b) Translatescha la secunda part sin in feagl separau!

part 1:

Das Internationale Phonetische Alphabet (IPA) ist ein phonetisches Alphabet, das heißt eine Sammlung von Zeichen, mit deren Hilfe die Laute aller menschlichen Sprachen nahezu genau beschrieben und notiert werden können. Es wurde von der International Phonetic Association entwickelt und ist das heute am weitesten verbreitete Lautschriftsystem.

(fontauna: http://de.wikipedia.org/wiki/Internationales_Phonetisches_Alphabet)

part 2:

In der Phonetik beschreibt **palatal** den Artikulationsort eines Lautes am Gaumen. Ein Palatal wird durch direkten Kontakt der Zunge mit dem vorderen (harten) Gaumen (lat. palatum durum) gebildet, oder auch durch Annäherung der Zunge an diesen.

(fontauna dil text: <http://de.wikipedia.org/wiki/Palatal>)

Pensum 13: a) Legia il text cheusut!

b) Translatescha il secund paragraf sin in feagl separau!

Lateinisches Alphabet

Das lateinische Alphabet, welches auch römisches Alphabet genannt wird, (spätlateinisch abecedarium genannt) wurde von der lateinischen Sprache auf viele romanische, germanische, slawische und weitere Sprachen übertragen und ist das am weitesten verbreitete Alphabet der Welt.

Das lateinische Alphabet wurde, über Vermittlung der Etrusker, aus dem westgriechischen Alphabet entlehnt. Das archaische lateinische Alphabet bestand aus 21 Buchstaben: A B C D E F Z H I K L M N O P Q R S T V X. Im Laufe der Zeit veränderte sich das römische Alphabet etwas.

Heute besteht es aus 26 Buchstaben: A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z. a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z. Im deutschen Alphabet kommen noch die Buchstaben Ä ä, Ö ö und Ü ü sowie – außer in der Schweiz und Liechtenstein – der Kleinbuchstabe ß hinzu.

Die Römer kannten nur Grossbuchstaben (Majuskel). Erst in der Spätantike und im Frühmittelalter entstanden die Kleinbuchstaben (Minuskel).

(fontauna dil text da translaziun: http://de.wikipedia.org/wiki/Lateinisches_Alphabet)

Pensum 14: Noda e declara ils plaids da questa lecziun che ti has buca capiu ni che ti vulas capir aunc meglier, marcond ils plaids cun in fleter glischont el liug dau ed indicond cheu sut ella tabella la pagina nua ch'il plaid figurescha!

1	p. _____	_____	_____
2	p. _____	_____	_____
3	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____

Lecziun 3: Vocals, diftongs e triftongs, consonants

(cf. era GS § 7)



Observaziuns generalas:

Sco gia constatau ella lecziun 1 distinguan ins duas categorias principalas da suns: ils **vocals** ed ils **consonants**. En questa lecziun tractein nus quellas duas categorias pli detagliadamein.

1. Ils vocals (cf. GS § 7)

- a, e, i, o, u
- tunan persuls (il lungatg tudestg di consequentamein al vocal „Selbstlaut“)
- tut ils vocals ein sonors
- Ins numna **vocals** suns che vegnan produci entras la vibraziun dallas cordas vocalicas e che passan tras la bucca senza impediments.
- Etimologia: Il plaid „vocal“ vegn dil latin „vocalis“ che munta letra che tuna, pertgei „vocalis“ vegn dil latin „vox“ che munta „vusch“.

2. Ils diftongs (cf. GS § 8)

- ai, ei, au, eu, ia, ie, uo, ua, ui
- Il **diftong** ei ina gruppa constituida dad in **i** ni **u** e dad in auter vocal che fuorman ensemen ina suletta silba.
- Sch'il tun schai sin igl emprem vocal, tschontschan ins da **tun digren**, sch'el schai sil secund vocal, plaidan ins da **tun carschen**.

tun digren:		tun carschen:	
ai	plaid	ia, ja	bia, jasters
au	aur	iu+n	staziun
au+n	paun	ua	buatsch
ei	meil	ue	quen, quel
eu	cheu	jo	jod
ie	dies	je	subject
iu	Diu	ju	jus
uo	nuot		
ui	dartguir		

3. Ils triftongs (cf. GS § 9)

- ieu, eau, iau, uei
- L'uniun da treis vocals en la medema silba meina ad in triftong.
- Ils triftongs possedan in tun carschen-digren, q.v.d. el croda sil vocal amiez.

ieu, jeu	lieunga, jeu, Dieus
iau	miau

Remarcas:

- Las cumbinaziuns da triftongs ein plitost raras.
- Ei dat aunc autras cumbinaziuns da dus ni da treis vocals. Quellas gruppas valan denton buca sco diftongs ni triftongs, perquei ch'ils vocals appartegnan a differentas silbas: tri-an-ghel, vi-o-li-na, te-a-ter, u-aul, vi-a, mi-a, le-gri-a. En tals cass tschontschan ins da diftongs/triftongs appaarents ni da **hiats**.

4. Ils consonants (cf. GS § 10)

- b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, y, z
- tunan mo ensemen cun in vocal (il lungatg tudestg di: «Selbstlaut»)
- consonants cumponi: ch, gh, gl, gn tg, sch, tsch
- Ils consonants ei suns da fricziun ni d'explosiun. Els vegnan produci dall'aria che porta ni porta buca las vibraziuns dallas cordas vocalicas. L'aria entaupa en bucca divers impediments, ils quals seresultan dad organs che sesiaran ni setraian ensemen. Ils organs che gidan a formar ils consonants ein: la lieunga, las levzas, ils dents ed il tschiel dalla bucca.
- Secund igl organ che survescha alla pronunzia ni secund il liug d'articulaziun distinguan ins: consonants labials (levzas), dentals (dents), palatals (tschiel dalla bucca), velars (tenda dil tschiel dalla bucca) e gutturals (gula).

Remarcas:

- Il sursilvan posseda biars consonants palatals.

Pensum 1: Noda sis consonants palatals dil sursilvan (cf. GS § 11)!

Pensum 2: Daco numnan ins quels consonants *consonants palatals*?

Pensum 3: Scriva mintgamai silmeins 3 plaids cun consonants cumponi sco dumandau!

ch	_____
gh	_____
gl	_____
gn	_____
tg	_____
sch	_____
tsch	_____

Pensum 4: Scriva mintgamai silmeins 3 plaids cun diphthongs sco dumandau!

ai	_____
ei	_____
au	_____
eu	_____
ia	_____
ie	_____
uo	_____
ua	_____
ui	_____

Pensum 5: Scriva mintgamai silmeins 5 plaids cun triftongs sco dumandau!

jeu	_____
eau	_____
iau	_____
uei	_____

Pensum 6: Noda 4 plaids che cuntegnan diftongs da tun digren (auters plaids che quels ch'ei numnai sura)!

_____	_____	_____	_____
-------	-------	-------	-------

Pensum 7: Noda 4 plaids che cuntegnan diftongs da tun carschen (auters plaids che quels ch'ei numnai sura)!

_____	_____	_____	_____
-------	-------	-------	-------



Pensum 8: Prepara il suandont text sco dictat!

Las treis aucas (2. part)

L'auca arva buc. Il luf segrittentescha e petga sc'in stuorn silla casa. La casa rumpa buc, mo il luf rumpa in pei cun pitgar schi da vieti. Ussa zuppegia el sin treis combas tier in fravi e fa far quel in pei da fier. Lu torna el anavos tier la casa dall'auca e damonda d'entrar. L'auca tegn serrau igl esch. «O, buna auca, lai vegnir en mei in pign mument, mo gest per far ina suppa sin tia platta. Jeu hai ina terribla fom.» Aschia plaida el. «Arver sai jeu buc, car luf», rispunda l'auca, «mo ina buna suppa caulda vi jeu bugen far per tei. Ti dueigies haver tiu gust lundervi.» Ella raguda la burnida e fa fiug ella platta, metta si ina vanaun plein aua e spetga tochen che quella buglia. Lu va ella alla finiastra e cloma viagiu: «Ussa, car luf, arva tia gnaffa! La suppa ei fatga, jeu derschel oragiu ella a ti.»

Il luf arva ina buccuna, l'auca derscha oragiu l'aua buglienta, aschia ch'il luf sebrischa dadensengiu e seventscha.

Lu vegn ella ord casa, arva si il venter al luf e liberescha sias duas soras ch'ei aunc en veta e che seglian neuado frestgamein. Mond vinavon arrivan ellas saunas e salvas a casa.

(ord il cudisch „Praulas“; pp. 7, 8; ISBN 3-906680-02-0; 1984 / il text auditiv ei d'anflar sin www.access.ac)

Pensum 9: Alla proxima pagina sas ti trenar il dictat. Ils bustabs dils plaids ein vegni indentergliauter. Sulettamein igl emprem ed il davos bustab da mintga plaid constattan. Scriva il text el carnet da romontsch! Curregia silsuenten cun agid dil text original!

Las treis aucas (2. part)

L'ucca avra buc. Il luf strsheteciogna e pegta sic'n storun slila csaa. La csaa rpuma buc, mo il luf rpuma in pei cun pigtar shci da vtiei. Ussa zgpuepia el sin tires cboams teir in fvrai e fa far qeul in pei da feir. Lu truona el anvoas teir la csaa daaclu'la e dadomna dnr'tear. L'ucca tgen srerau igl ecsh. «O, bnua acua, lai vnegir en mei in pgin meunmt, mo gset per far ina spupa sin tia pltaa. Jeu hai ina tebrlira fom.» Ashcia pilada el. «Aervr sai jeu buc, car luf», rispuna lu'caa, «mo ina bnua suppa cladua vi jeu beugn far per tei. Ti diuieges haevr tiu gsut lduvni.» Ella raugda la budnria e fa fuig ella pltaa, metta si ina vaunn pilen aua e sptega tohcn che qlulea bluiga. Lu va ella alla fsriinata e cmloa vgaiu: «Ussa, car luf, avra tia gfnafa! La spupa ei fagta, jeu dsherecl ogriau ella a ti.»

Il luf avra ina bucncua, lu'caa dsheca ogriau lu'aa bteulgina, ahscia chi'l luf sshrebcia dsagnead-neiu e secetsvhna.

Lu vgen ella ord csaa, avra si il vetner al luf e leceibrsha sais daus soars chei'n anuc en vtea e che slaegin naeduo frgmsieetan. Mnod voainvn airarvn ealls sanaus e savals a csaa.

Pensum 10: Legia dad ault il text cheu sura, silmeins treis gadas, mintga gada pli spert! Lavur da partenari. In legia, l'auter teidla, e lu il cuntrari.

Pensum 11: Translatescha ils proxims treis texts (era ils plaids cun largias)!

1. Selbstlaute

Die Selbstlaute entsprechen den Buchstaben a - e - i - o - u. Ohne Selbstlaute können wir kein

W__rt spr__ch__n: Pf__rd, K__tz__, H__nd, Z__mm__r, H__lz, B__ch,
K__nd, M__m__, S__mm__r, K__rch__, F__hrr__d, K__l__m__t__r.

2. Spruch zu den Selbstlauten

A, E, I, O, U – immer weiter geht der Mund zu.

3. Mitlaute

Die Mitlaute allein kann man nur schwer sprechen, deshalb hängt man meistens einen Selbstlaut an. Als Konsonanten bezeichnet man alle Buchstaben des Alphabets ausser den Vokalen. Ersetze __ie __ehlende__ Mi__lau__e: Au__o, Ta__i, Ei__e__bah__, F__ugzeu__, Boo__, Ku__sche, Mö__el, Ti__ch, __ens__er, We__te__.

Pensum 12: Noda e declara ils plaids da questa lecziun che ti has buca capiu ni che ti vulas capir aunc meglier, marcond ils plaids cun in fleter glischont el liug dau ed indicond cheu sut ella tabella la pagina nua ch'il plaid figurescha!

1	p. _____	_____	_____
2	p. _____	_____	_____
3	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____

Lecziun 4: L'articulaziun da plaids cun „aun“ ni cun „ei“ (cf. era GS § 12ss.)

Observaziuns generalas:

Ella Grammatica Sursilvana dad Arnold Spescha (GS) san ins leger el § 12 il suandont en connex culla pronunzia e l'articulaziun:

- „Las normas da pronunzia che nus presentein cheu pigl idiom sursilvan muntan ina schelta dalla gronda varietad dil lungatg plidau.
- Ins tschontscha dil lungatg dalla Foppa, dalla Lumnezia ni dalla Cadi. E la pronunzia da Mustér corrispunda buc a quella da Sedrun ni da Curaglia.
- Quella rihezia da variantas dils dialects da vitg e valladas vegn tschaffada e presentada dil Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG; cf. www.drg.ch).
- La Grammatica Sursilvana presenta la pronunzia da standard, la pronunzia generala digl idiom sursilvan. Tscheu e leu vegn ei era fatg allusiun a differenzas localas ni regionalas.“

En questa lecziun 4, sco era en autras che vegnan a suandar, vegnin nus a tractar in ni l'auter tema en connex cull'articulaziun che fa magari difficultads a nus.

1. Plaids cun „aun“ (cf. GS § 15)

Ella GS § 15, p. 61 san ins leger: „Il diftong **au+n** fa empau difficultads. Las variantas da pronunzia ein numerusas: paun, päun, peun, poun.“

Regla:

Nus scrivin...

il **baun**

il **tgaun**

il **maun**

il **graun**

il **paun**

il **carstgaun**

la **tauna**

la **launa**

la **plauca**

la **vanaun**

la **malsauna**

la **fontauna**

Excepziun: pieun, lieunga

Pensum 1: Fai in sempel dessegn cun colurs da lenn dils plaids „iev en pieun“ e „lieunga“!

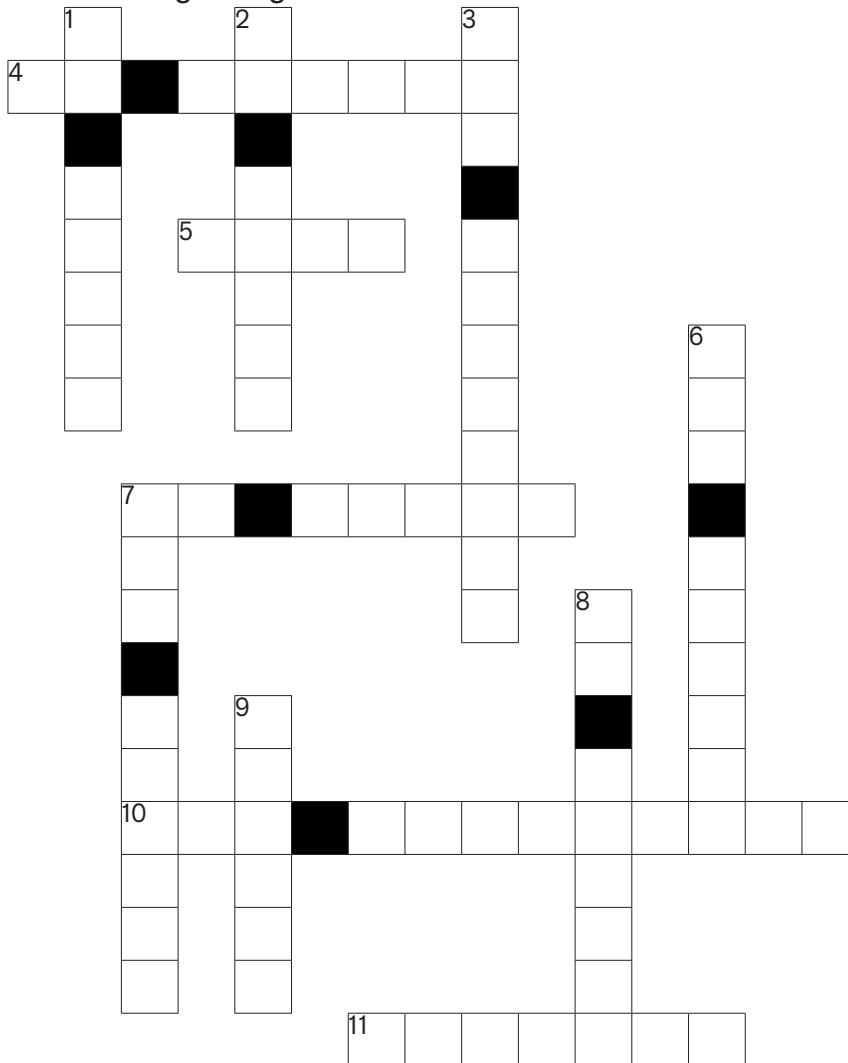
--	--

Pensum 2: Noda 8 ulteriurs plaids romontschs ch'ins scriva cun **-aun-**! Il Niev Vocabulari Romontsch sursilvan-tudestg online (NVRO) dad Alexi Decurtins gida tei! (www.vocubularisursilvan.ch; va en sut «encurir il plaid» e lu sut «egl intern»).



Pensum 3: Empleina las largias!

Dam_____un mein nus sin viadi da scola d'atun. Gl'atun fagein nus adina in viadi che meina nus ella cuntrada maneivla. Quella gada mein nus si d'alp. La via che meina da spundas e pl_____uncas si fa bia car_____uns. Nus quintein ir mo pl_____un. Lu vegnin nus era buca st_____unchels e stuein buca catschar ora la li_____nga. Jeu astgel prender cun mei nies tg_____un. Si d'alp less jeu encurir stri_____unas. Jeu vi purtar in matg a mia mumma, mo era in matg per mi'onda ch'ei mals_____na. E tgisà, forse anflel jeu era _____nc zatgei pu_____nas. La sera vegnel jeu ad haver fom. Jeu hai giavischau che la mumma fetschi dus ovs en pi_____n per mei. Jeu laschel gia ussa dar giu la liua.


Pensum 4: Sligia il legn cruschau!

horizontal:

- 4. er fehlt
- 5. gesund
- 7. die Ebene
- 10. die verheirateten Frauen
- 11. grünlich

vertical:

- 1. das Blut
- 2. der Frosch
- 3. die unverheirateten Frauen
- 6. der Weiler
- 7. das Schneehuhn
- 8. die Lende
- 9. mittelgross


Pensum 5: Creescha in rap cun silmeins ina dallas duas poesias culs beats che ti anflas sin Moodle!

Ina veglia rauna

Ina veglia rauna
 melna sco safrauna
 era fetg malsauna
 mo grazia all'uldauna
 che vev'en sia tauna
 in toc ragisch d'ansauna
 il suc dad in puauna
 cun fepls da flur striauna
 ed aua da fontauna
 eis ella puspei sauna.

En in uclaun

En in uclaun
 sut il Mundaun
 anfl'in bi tgaun
 sper in caraun
 ella vanaun
 in grond toc paun
 e magli'el plaun.

(Autur dallas duas poesias: Franz Roos)

2. Plaids cun „ei“ (cf. GS § 15)

In semeglient fenomen sco culla pronunzia da „-aun“ eis ei culla pronunzia da „ei“:

- meil, neiv, quei, matei, tscheina, etc.

Pensum 6: Scriva la suandonta construcziun sco quei che ti pronunzias!

Bein, bein! Avon tscheina dattan Madleina e Sereina aunc ballapei cun tei a pei blut vi spel Rein schi serein.



Pensum 7: Teidla sin Moodle differentas pronunzias dialectalas sursilvanas dalla construcziun dil pensum 6! Erueschas ti lur derivonza? Discussiunescha cun tiu vischin!

Pensum 8: Noda 9 ulteriurs plaids cun „ei“!



Pensum 9: Ed ussa teidla sin Moodle co la medema construcziun tuna ella Sutselva (sutsilvan), en Surses (surmiran), ell'Engiadina Aulta (puter) ed ell'Engiadina Bassa (valader)!

Pensum 10: Ell'introducziun da questa lecziun ei stau menziunau che la rihezia da variantas e dialects da vitg e valladas vegnien tschaffadas e presentadas el DRG. Sche ti vas sin la pagina www.drg.ch sut „Institut“, sche anflas ti il suandont text: „L'institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) cun sedia a Caira publitgescha il pli grond vocabulari rumantsch. Quel cuntegn l'entir stgazi da plets da tut ils idioms e dialects, documentà a partir dal 16avel tschientaner fin al di dad oz, inclusiv la lingua discurredda. Il DRG è in dals quatter vocabularis naziunals da la Svizra. Ils ulteriurs instituts sa chattan a Turitg (Idiotikon, Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache), Neuchâtel (Glossaire des patois de la Suisse romande) e Bellinzona (Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana).“

Va ussa sin la pagina d'internet dil DRG per s'informar empau pli profundamein davart quell'immensa ovra. Fai silsunter ina info ordlunder (dimensiun: dus tochen quater fegls A4, inclus illustraziun)!

Pensum 11: Va ella biblioteca da scola ni da vischnaunca e mira schebein ti anflas leu il DRG, aschilunsch sco quei ch'el ei elaboraus e publicaus. Sfeglia lien, elegia in plaid e seprofundescha silsuenter! (Lavur da partenari.)



Pensum 12: Prepara il suandont text sco dictat!

La dunna che sevilava buc (1. part)

Ei era inaga in um ed ina dunna che habitavan cun lur tschun affons en ina paupra casetta agl ur dil vitg. Igl um era luvrer. Cun quei ch'el veva buc adina lavur, viveva la famiglia savens en gronda pupira. En da quellas situaziuns daventan las femnas per regla malidias e fan reproschas agl um. Buc aschia la dunna da quei pauper schurnalier. Ella supportava ils muments da scartezia cun pazienza e ruasseivladad. Quei fageva surstar las vischinas e leventava lur scuidonza. Ina e l'au-tra scheva lu ad ella: «Tschontscha inaga romontsch cun tiu palander d'in um e catscha a luvrar el!» Quei denton fageva ella mai. Il cuntrari! Ella steva mal per el, sch'el veva buca lavur e prendeva en schurmetg el enviars las buccas nauschas.

Ina sera vegn igl um puspei a casa culs mauns vits. El ha denton ina speranza. Damaun seigi fiera el marcau, di el, ed el vegli ir a mirar, sch'el sappi gudignar enzatgei cun far il mulissier; mulissiers seigien adina encuri da quels dis.

(ord il cudisch „Praulas“; pp. 106-110; ISBN 3-906680-02-0; 1984 / il text auditiv ei d'anflar sin www.access.ac)

Pensum 13: Translatescha

Grasfrösche sind sehr variabel gefärbt. Ihre Färbung reicht von braun über gelb, orange bis Grau. In Gebirgspopulationen (in der Schweiz häufig) sind sie sehr dunkel, sonst eher bräunlich gefleckt. Bei einzelnen Exemplaren können diese Flecken die Grundfarbe fast überdecken und der Grasfrosch erscheint dann einfach schwarz. Bei einzelnen Exemplaren fehlt die Fleckung jedoch fast gänzlich. Im Bereich des Trommelfells hinter dem Auge besitzen die Grasfrösche einen dunklen Schläfenfleck. Manchmal ist in der Mitte längs des Rückens ein heller Streifen zu erkennen. Die Hinterbeine sind von braunen Querstreifen durchsetzt. Entlang der Oberlippe zieht sich vom Auge eine helle Linie bis in die Mundwinkel. Die Bauchunterseite ist hell, beim Männchen ungefleckt und beim Weibchen meist bräunlich bis rötlich marmoriert. Die Kehle kann sowohl gefleckt als auch ungefleckt sein.

Pensum 14: Noda e declara ils plaids da questa lecziun che ti has buca capiu ni che ti vulas capir aunc meglier, marcond ils plaids cun in fleter glischont el liug dau ed indicond cheu sut ella tabella la pagina nua ch'il plaid figurescha!

1	p. _____	_____	_____
2	p. _____	_____	_____
3	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____

Lecziun 5: L'articulaziun da differents suns

(cf. era GS § 15ss.)

3. La pronunzia dil diftong „eu“ (cf. GS § 15)

- Igl ei clar co ins pronunzia ils plaids **cheu, leu, neu, tscheu, migeuls**
- Era ils suandonts plaids fussen da pronunziar tuttina: **Europa, neutral, neuter.**
- La pronunzia fuss pia era cheu buca oi sco en tudestg **heute, neu, läuten.**

Pensum 1: Anflas ti aunc auters plaids che nus scrivin cun **eu**, pronunziain denton falliu cun **oi**? Noda els cheusut!

4. La pronunzia dil diftong „ui“ (cf. GS § 15)

- Quei diftong vegn pronunziat sin duas modas. Ei dat buc ina regla, ei dependa dil plaid:

attribuir	construir	fassuir	sesnuir
bugliaduir	dartguir	lavaduir	sfuir
calzaduir	diminuir	pruir	sminuir
caschaduir	eruir	ruir	statuir
constituir	exequir	sclusaduir	substituir

- Ils plaids culla pronunzia sco **dartguir** ein buca fetg frequents.



Pensum 2: Teidla sin Moodle la pronunzia dils plaids cun **ui** nudai cheusura!

Pensum 3: Enquera el NVRO ulteriurs plaids culla finiziun **uir**. Legia dad ault els!

5. La pronunzia da „cqu“ (cf. GS § 17)

- La cumbinaziun **cqu** ei fetg rara. Ella vegn pronunziada sco in sempel **k + u**.
- Exempels: **acquirir, acquist, acquistar**

Pensum 4: Enquera el NVRO ulteriurs plaids da **cqu** egl intern. Cons resultats anflas?

Diember da resultats: _____

6. La pronunzia da „ci“ e „ce“ (cf. GS § 17)

- En sesez eis ei clar che **ci** e **ce** vegnan pronunziai sco il **z**. Tuttina menziunein nus quei cheu.
- Exempels: cefra, Cecilia, incendi, sedecider

Pensum 5: Noda ulteriurs exempels!

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

7. La pronunzia da „cce“ e „cci“ (cf. GS § 17)

- Igl empren **c** ei dirs, il secund sco quel da **cefra**.
- Exempels: accentuar, accessori, accident

Pensum 6: Noda ulteriurs exempels!

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

8. La pronunzia da „gi“ e „ge“ (cf. GS § 17)

- Il **g** avon **e** ed **i** ei palatals.
- Il lungatg talian ha era il **gi** e **ge**. Lez tuna denton buca exactamein tuttina (giorno, genitori, springere, Genova, giocare)
- Sch'il **g** avon **e** ed **i** sto vegnir pronunziaus, schinavon ch'el ei pia buca palatals, mettan ins in **h** denteren, gest sco tier **c** avon **e** ed **i**: legher, magher, nus paghein, ghitara
- Exempels: geina, bargir, Giachen

Pensum 7: Tgei ei manegiau cun palatalisaziun? (cf. GS § 17, p. 65, εμπρεμ tschancun!)

Pensum 8: Noda ulteriurs exempels cun **gi** e **ge**!

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Pensum 9: Legia dad ault e spert ils suandonts plaids!

geina, bargir, gia, gens, legher, nezegiar, gentar, segenar, neghels, genira, gie, bargialer, burgheis, magher, gianter, gentil, ghitarra, engiadines, giudem, gheisla, neghentar, giu, nugher, capaneghels, geniturs

Pensum 10: Legia dad ault e spert ils medems plaids sco sura, ils quals ein denton vegni bugli quella ga in vid l'auter!

geinabargirgiagensleghernezegiargentarsegenarneghelsgeniragiebargialerburgheismaghergi-
antergentilghitarraengiadinesgiudemgheislaneghentargiunughercapaneghelsgeniturs

9. La pronunzia da „gla“, „gle“, „glo“, „glu“ (cf. GS § 17)

- Avon **a**, **e**, **o** ed **u** vegn **gl** pronunziaus sco en tudestg „Glanz“, „gleich“, „Glut“, pia en dus suns zavrai: Exempels: glatsch, glera, gloria, munglus
- En entgins cass vala quella pronunzia era avon i: negligir, negligentscha, berglir, glicerin, hieroglifas, glisner, anglican
- Per render **gl** palatals avon **a**, **e**, **o**, **u**, drovan ins in **i**: glienda, pigliar, Glion, il targliun (cf. proxim punct che vegn tractaus ella lecziun che suonda: «La pronunzia da **gl** e **gli**»!).

Pensum 11: Legia las suandontas construcziuns ord la praula „Sontga Cecilia“! Suttastreha cun mellen nua ch'ei dat in „ci“ ni in „ce“, cun verd nua ch'ei dat in „ge“ ni in „gi“!

- Ei era in sunadur che mava da vitg tier vitg sunond la gegia per nozzas e sulazs da bal, ed aschia setargev'el atras malamein.
- Ei era la statua da sontga Cecilia.
- Tgei malgiustias!
- El pren sia gegia e suna, suna e conta da sia paupradad.
- „Concediu“, di l'auter, „tgeinin ei tiu giavisch?“
- „Jeu giavischel d'aunc puder sunar ina ga en quella caplutta.“

- El suna e conta che tut la gliעד ha stuiu bargir.
- El veva numnadamein lamentau en sia canzun ch'ella seigi la cuolpa ch'el vegni menaus alla mort.
- Il retg ha pigliau gronda tema e detg: „Cheu vein nus l'innocenza sezza, lein ir anavos e far fiasta, e ti sas star tier mei schiditg che ti vivas.“ (ord „Praulas“; pp. 163–165; ISBN 3-906680-02-0; 1984)

Pensum 12: Noda ulteriurs exempels cun **gla, gle, glo, glu!**



Pensum 13: Prepara il suandont text sco dictat!

La dunna che sevilava buc (2. part)

La dunna ei d'accord cun quei e di: «Ti sas che si sut tetg eisi aunc in fasch pials nuorsa che nus essan buca vegni da vender, perquei che la gliעד da cheu ha adina offeriu memia pauc persuen-ter. Sche ti vas el marcau, pren quellas pials cun tei e mira sche ti vegns da vender ellas. Forsa obtegn ti in meglier prezi.» Ed ella metta aunc vitier: «Jeu hai adina il sentiment che quellas pials portien aunc cletg a nus.»

L'autra damaun avon ch'il suleagl levi, stat igl um gia avon sia casa, il fasch pials sin schui. Cheu vegnan tschun auters umens da quei vitg sperasvi ed ein sin via dad ir el marcau a fiera. Quei era: il reh muliner, il mazler, il negoziant, il fravi ed in pur beinstont. Els plidentan il pauper luvrer e damondan, sch'el vegni era a fiera.

«Daveras», rispunda quel, «jeu stoi empruar da vender mias pials nuorsa, e sche vus duvreis in mulissier, sche saveis vus che jeu sai era survir en quella qualidad.»

«Tias pials vess jeu daditg cumprau, sche ti fusses buc aschi stinaus e schasses marcadar pervia dil prezi», di il negoziant.

(ord il cudisch „Praulas“; pp. 106–110; ISBN 3-906680-02-0; 1984 / il text auditiv ei d'anflar sin www.access.ac)

Pensum 14: Giusut vesas ti il dictat screts anavos. Scriva aunc inagada igl entir dictat alla moda usitada en tiu carnet!

.tnaizogen li id ,»izerp lid aivrep radacram sessahcs e suanits ihcsa cub sessuf it ehcs ,uarpmuc gtidad uej ssev slaip saiT».datilauq alleuq ne rivrus are ias uej ehc suv sievas ehcs ,reissilum ni siervud suv ehcs e ,asroun slaip saim rednev ad raurpme iots uej« ,leuq adnupsir ,»sarevaD« .areif a are ingev le'hcs ,nadmomad e rervul repuap li natnedilp slE .tnotsnieb rup ni de ivarf li ,tnaizogen li ,relzam li ,renilum her li :are ieuQ .areif a uacram le ri dad aiv nis nie de ivsareps gtiv ieuq ad snemu sretua nuhcst nangev uehC .iuhcs nis slaip hcsaf li ,asac ais nova aig mu lgi tats ,ivel lgelus li'hc nova nuamad artua'L

».sun a gtelc cnua neitrop slaip salleuq ehc tnemitnes li anida iah ueJ« :reitiv cnua attem alle dE ».izerp reilgem ni it sngetbo asroF .salle rednev ad sngrev it ehcs arim e iet nuc slaip salleuq nerp ,uacram le sav it ehcs .retneusrep cuap aimem uireffo anida ah uehc ad dueilg al ehc ieuqrep ,rednev ad ingev acub nasse sun ehc asroun slaip hcsaf ni cnua isie gtet tus is ehc sas iT« :id e ieuq nuc drocca'd ie annud aL

Pensum 15: Emprova ussa da leger dad ault il text screts anavos! Lavur da partenari. In legia, l'auter teidla, e lu il cuntrari.

Pensum 16: Legia il suandont text! (il text sereferescha alla lecziun precedenta nua ch'igl ei vegniu fatg allusiun al DRG)!

Das Institut des Dicziunari Rumantsch Grischun (IDRG) mit Sitz in Chur ist Herausgeber des grössten bündnerromanischen Wörterbuches. Dieses enthält den gesamten seit dem 16. Jahrhundert bis heute dokumentierten Wortschatz aller Idiome und Dialekte, eingeschlossen die gesprochene Sprache.

Das DRG ist eines der vier nationalen Wörterbücher der Schweiz. Die übrigen Institute befinden sich in Zürich (Idiotikon; Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache), Neuenburg (Glässaire des patois de la Suisse romande) und Bellinzona (Vocalolario die dialietti della Svizzera italiana). Die von den Institutsgründern angelegte und im Laufe der letzten hundert Jahre ständig erweiterte Cartoteca maistra (Hauptkartei) enthält an die 2 Millionen Belege aus dem gesprochenen und geschriebenen Bündnerromanischen. Mittlerweile füllen sie über 1'000 schuhschachtelgrosse Behälter.

Pensum 17: Translatescha il text dil pensum 16!

Lecziun 6: L'articulaziun loma da «gl» e «gli»

9. L'articulaziun loma da „gl“ e „gli“ (cf. era GS § 17, p.64, 65)

Glina, glina vi sur mar.
Ti che has schi bia da far.
Per romontsch e per tudestg,
Gion Gialet tegn en tiu det!

- Exempels per **gl** lom (segn fonetic: [ʃ]): **fegl**, **feglia**, **caglia**, **meglier**
- Sch'il [ʃ] sesanfla buc alla fin dil plaid, vegn el adina screts cun i, pia era avon e: **meglier**, jeu **pegliel**, nus **cavigliein**. En quei cass vegn igl i strusch pronunziaus.
- Il **gl** ei in sun palatal avon **i** ed alla fin dil plaid. El corrispunda al talian en „famiglia“, „figlia“.
- Sch'il **gl** sesanfla alla fin dil plaid resta el palatals, era sch'igl **s** dil plural vegn aschuntaus: **smugl**, **smugls**.
- Il sun **gl** [ʃ] ei periclitaus d'ina depalatisaziun. Era en Surselva audan ins mintgatun:

taiier	enstagl da:	tagli er
siir	enstagl da:	sigl ir
veia	enstagl da:	vegl ia

Adatg:

- il glisner, la gliergia, il glicerin, il glicogen, il glis (pronunzia dira da **gl**, era sche avon **i**!)
-

Pensum 1: Noda ulteriurs exempels cun **gl** lom e **gli** lom:

Pensum 2: Legia dad ault, pronunziand il **gl** lom a moda empau stravagada:

glina, gl'um, sulegl, hieroglifas, gleiti, tagliom, marvegl, sulegl, glisner, magliar, munglus, glera, migliurar, glatsch, gleiti, glicerin, magliadrun, tagliar, glienda, glatscher, negligir, meglier, siglir, glicerin, glienadi, gloria, gliesta, glonda, glietta, munglus, gliergia, glis, glatsch, berglir, anglican

Pensum 3: Legia dad ault ils medems plaid sco sura, ils quals ein denton vegni bugli quella ga in vid l'auter:

glinagl'umsuleglhieroglifasgleititagliommarveglglicisnermagliarmunglusgleramigliur-arglatschgleitiglicerinmagliadruntagliargliendaglatsernegligirmegliersiglirgliceringlienadiglo-riagliestaglundagliettamunglusgliergiaaglislatschbergliranglican



Pensum 4: Enquera el NVRO sche ti anflas aunc auters exempels per **gl lom avon i** all'entschatta dil plaid, auters exempels per **gl lom** amiez il plaid, sco era **gl lom sco sun final!** Noda lu ils plaids cheusut ella tabella!

gl lom avon i all'entschatta dil plaid	gl lom avon i amiez il plaid	gl lom sco sun final
ex.: la glina	ex.: la maglia	ex.: il sulegl

Pensum 5: Cu ti has empleniu la tabella cheusu, sche legia dad ault tut ils plaids, e quei cun ina pronunzia fetg clara ed empau stravagada quei che pertucca l'articulaziun dil sun palatal **gl!**

Pensum 6: El NVRO anflas ti aunc auters exempels per **gl** dir!

gl dir all'entschatta dil plaid	gl dir amiez il plaid

Zuola roda, zuola

Zuola roda, zuola, zuglia incuntin,
pleiga roda, pleiga, tgiembla laun'e glin.
Ti raschunas da letezia; mo en mei ei mo tristezia.
Zuola roda, zuola, zuglia incuntin,

Mia mumm'ha era prus tei fatg isar,
Ussa l'ei en fossa ed jeu stoi plirar.
Ti raschunas da letezia; mo jeu tscherchel la carezia
Mia mumm'ha era prus tei fatg isar.

Suna roda sun'a fin uss la canzun,
Tias melodias lain mei a bandun.
Ti raschunas da letezia; mo en mei ei mo tristezia,
Suna roda sun'a fin uss la canzun.

(text: Alfons Vinzens / melodia: Carli Scherrer)

(d'anflar sco canzun el cudisch da canzuns „Da cumpignia“, pp. 203, 204)



Pensum 7: Cantei la canzun „Zuola roda, zuola“, fagend atenziun speciala alla pronunzia dil „gl“!



Pensum 8: Empleina las largias!

Oz sun jeu levada bein marve _____ per ir a cava _____. _____ prem hai jeu priu mia cava _____, ord nue _____, lu star _____ iau el culla stre _____ a cun tutta bunave _____ a e _____ emau ils peis. Silsuenter sun jeu ida vi be _____ cun miu tguli per buentar el. Quei ei _____ eiti stau fatg ed ei iu senza zamba _____ s. Si culla siala, cul cavester e cullas hottas, zatgei maglia el sacados, e lu hop in se _____ si dies e naven encunter _____ on, i _____ prem marcau spel Rein, leu nua che il Rein ed il _____ ogn s'entaupan. Cun quei ch'ei ha a _____ ion adina in smu _____ da _____ eud gnanca sun jeu ida el marcau, mobein semenada tier las _____ endas grondas e cavalcada anavos. Quei ei stau me _____ er, pertgei miu cava _____ ha buca bugen memia gronda truscha. Leda e cuntenta sun jeu arrivada a casa, dau aveina a miu amitg e lu schau ora el sil prau dall'otra vart di _____ ual.

I _____ ei stau bellezza, quella cavalcada!



Pensum 9: Prepara il suandont text sco dictat!

La dunna che sevilava buc (3. part)

«Quei sai jeu buc», di il pauper um, «pertgei las pials ein memia impurtontas per mei.»

Tschels rian, ed il mazler di: «Mo buca crei ch'ins sescarpi sin fiera per tias pials, ti vesses daditg dui vender ellas, pertgei ellas mo tschessan dil prezi.»

Tochen ch'els discurrevan vegn la dunna dil luvrer sin finiastra e cloma a siu mariu: «Dai po bein adatg dallas pials ed emprova da vender ellas per in bien prezi, pertgei ellas ein nossa suletta speranza.»

Igl um fa in segn cul maun e dat d'entellir ch'el seigi tut da siu meini. Siquei cuntinueschan ils sis umens lur viadi da cumpignia. Suenter duas uras arrivan els sper in flum. Sur quel vi menava ina punt lenn ch'era veglia e scardalida. Il mazler, um pesanca, manegia en spass: «Schei ir mei surenvi igl prem. Sch'ella tegn mei, sche tegn ella vus tuts ensemen.»

Entgins rian. Cheu va il mazler surenvi e tschels suondan.

Emperneivel er'ei buc dad ir sur quella punt vi. En plirs loghens eran ils palauncs smarschi e curdai el flum, aschia ch'ins stueva sursigliar las largias d'in palaunc a tschel. Da notg astgav'ins daditg enneu buca pli surpassar quella punt.

(ord il cudisch „Praulas“; pp. 106-110; ISBN 3-906680-02-0; 1984 / il text auditiv ei d'anflar sin www.access.ac)

Pensum 10: Legia il text cheusut!

1. part:

Verbreitungsgebiet und Lebensraum der Pferde



Die wilden Formen der rezenten Pferdeartigen leben heute noch im östlichen und südlichen Afrika und in den zentralen Regionen Asiens. In den letzten Jahrtausenden ist das Verbreitungsgebiet der Pferde deutlich zurückgegangen. Bis zum Ende des Pleistozäns waren sie über weite Teile Eurasiens, Afrikas und Amerikas verbreitet. Auf dem amerikanischen Kontinent sind sie vor rund 10'000 Jahren aus nicht genau geklärten Gründen ausgestorben. Als Gründe dafür werden die Bejagung durch die neu eingewanderten Menschen, klimatische Veränderungen nach dem Ende der letzten Eiszeit, eine Seuche oder eine Kombination dieser Faktoren vermutet. Auch im westlichen Europa dürften die Bestände vor rund 10'000 Jahren ausgestorben sein. In Nordafrika und Westasien wurden sie vermutlich in der Antike ausgerottet. Im östlichen Europa sind die letzten wildlebenden Pferde – die Tarpane – im 19. Jahrhundert ausgestorben.

2. part:

Im Gegensatz dazu wurden Hauspferd und Hausesel vom Menschen weltweit verbreitet, in einigen Ländern gibt es auch verwilderte Populationen beider Formen. Die grösste Anzahl verwilderter Hauspferdel lebt in Australien, aber auch in den USA und anderen Ländern sind sie zu finden.

Als Lebensraum bevorzugen Pferde offenes Gelände. Sie kommen in Savannen und Steppen, aber auch in trockeneren Habitaten wie Halbwüsten und Wüsten vor. Nur der Waldtarpan war in Europa überwiegend Waldbewohner.

(fontauna: <http://de.wikipedia.org/wiki/Pferde>)

Pensum 11: Translatescha la secunda part dil text da pensum 10!

Pensum 12: Retscherca egl internet davart il tarpan! Creescha in fegl d'informaziun A4 il qual cuntegn in cert text, sco era silmeins ina illustraziun! Emblida buca d'indicar alla fin dil fegl la fontauna, il datum e tiu num!

Pensum 13: Noda e declara ils plaids da questa lecziun che ti has buca capiu ni che ti vulas capir aunc meglier, marcond ils plaids cun in fleter glischont el liug dau ed indicond cheu sut ella tabella la pagina nua ch'il plaid figurescha!

1	p. _____	_____	_____
2	p. _____	_____	_____
3	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____

Lecziun 7: L'articulaziun dil «h inicial»

10. L'articulaziun dil „h-inizial“ (cf. era GS § 17/9)

- Il **h inicial** (**h** all'entschatta d'in plaid) vegn magari pronunziaus (**h** che tuna), magari era buc (**h** met).
- Exempels:

[-] „h“ met	[h] „h“ che tuna
haver	la h onta
jeu hai	la h etta
ti has	la h alla
ella ha	h azer
nus havein	h aregiar
vus haveis	il h ardumbel
els han	il h otel
l'honor	il h erox
l'istoria	la h istoria

Ella GS § 17/9 san ins leger – denter auter – il suandont davart il „h-inizial“:

a) Il **h inicial** romontsch sursilvan vegn tractaus pil pli sco consonant e consequentamein pronunziaus. Quei buca mo en plaids d'origin tudestg: il **h**eighel, la **h**onta, en plaids docts e derivonts dil latin ch'ei vegni empristai pli tard: la **h**ierarchia, il **h**ortulan, il **h**erox, la **h**irundella, en neologis-sems: la **h**ostess, il **h**obi, mobein era en plaids da provegnientscha latina: il **h**otel, la **h**onor, la **h**istoria.

I ls davos plaids numnai vegnan meinsvart era pronunziai senza **h** (il **h** ei lu mets), pia: **igl** hotel, **l'honor**, **l'istoria**. Quei vala cunzun per certas cumbinaziuns e sch'il ritmus dalla construcziun damonda ei:

- dar il plaid d'honor
- haver l'honor da salidar enzatgi

b) En **interjecziuns** vegn il **h** era adina pronunziaus: **hi!** **hop!** **hu!**

c) Il **h** vegn medemamein pronunziaus sco sun final e sun intern: reh**h**, ri**h**ezia.

d) Il **h** vegn denton buca pronunziaus el verb **haver** [aver]: jeu hai [ai], ti has [as], el ha [a], nus havein [avein], vus haveis [aveis], els han [an], jeu havevel [avevel] etc.

Adatg! Buc emblidar **ed** avon il **h** met: El ei sesalzaus **ed** ha detg ch'ei segi uras da calar.

Cun igl apostrof avon il **h** met dueian ins esser spargnus. Quei vala cunzun suenter **che** e **sche**:

Tgi che ha interess, duei s'annunziar. Sche hagies tuttina era in tec pazienza!

e) Plaids sco *archiv*, *architect*, *archeolog*, *hierarchia*, pia plaids docts e derivonts dil latin ch'èin vegni surpri pli tard, vegnan pronunziats cun [h] e buca cun [k] sco en „**z**cher“, „**ch**eu“. Pia ei la pronunzia da quels plaids: [arhiv], [arhitect], [arheolog], [hierarhia].



Pensum 1: Legia culla dretga pronunzia! Fai silsuenter igl exercezi sin Moodle pertuccont il «h inicial»!

Hallo! Nus havein giu bellezza vacanzas, essan stai giu l'Italia sper la mar, en in hotel tut aparti. Quei hotel aveva ina gronda halla da sport nua che tut ils hosps han saviu far ils pli differents sports. Turnai dallas vacanzas ha ei giu num far uorden cul hardumbel. Quei ei stau hanau. Mo ussa ei era quei vargau, historia. Ei resta las bellezza regurdientschas dallas vacanzas plein harmonia.

Pensum 2: Noda mintgamai 7 ulteriurs plaids nua ch'ins pronunzia il **h**, e 7 nua ch'ins pronunzia buc el! (Il Vocabulari fundamental (VF) ed il NVRO ein era cheu buns gidonters!)

h met	h pronunziat
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____



Bien di cumar

Bien di cumar, co veis durmiu?
Co ha il sien a vus plaschiu?
Fidiri, fidira, fidiralala, fidiri, fidira, fidirum.

Miu um ha questa notg semiau,
Ed ussa ha el mal il tgau
Fidiri, ...

Il miu ha fatg il semegliont,
Di l'autra tut a suspirond.
Fidiri, ...

O vus cumar, vegni po en,
Che nus savein ver endamen.
Fidiri, ...

Mo cheu pudeis vus strusch, strusch en,
Gl'ei tut sterniu, ti gianteren!
Fidiri, ...

La stiva hai jeu buc scuaui,
Da far si letg hai emblidau.
Fidiri, ...

(canzun populara d'anflar sco canzun el cudisch da canzuns
„Da cumpignia“, pp. 20, 21)



Pensum 3: Prepara il suandont text sco dictat (senza la part cursiva)!

La dunna che sevilava buc (4. part)

Entgins rian. Cheu va il mazler surenvi e tschels suondan. Emperneivel era ei buc dad ir sur quella punt vi. En plirs loghens eran ils palauncs smarschi e curdai el flum, aschia ch'ins stueva sursigliar las largias d'in palaunc a tschel. Da notg astgav'ins daditg enneu buca pli surpassar quella punt.

Ils sis umens van vinavon ed arrivan el marcau nua che la fierha ha gia entschiet. Cheu van els in ord l'auter, mintgin suenter sias fatschentas. Il pauper schurnalier ha buca cletg. Negin che damonda el sco mulissier, e las pials vegn el era buca da vender. Gie, ins fa amogna ad el pli pauc che quei ch'il negoziant da siu vitg veva offeriu. Aschia vargan las uras, ed ei ha num patertgar dil retuorn. Damai ch'el ha buca saviu sedecider da dar las pials sut prezi, sche sto el puspei purtar ellas cun sei a casa. Leuo sil stradun dat el suenter als tschun vischins ch'ei medemamein semess sin via per surpassar la punt aunc da clar.

Vesend quels il luvrer cul fasch pials sin schui, tschaghegnan els in cun l'auter, ed il reh muliner remarca: «Vesas che nus vein giu raschun, ti vesses dui vender gia daditg tias pials el vitg, enstagl da purtar ellas schi lunsch entuorn – mo forsa has ti gudignau sco mulissier.»

(ord il cudisch „Praulas“; pp. 106-110; ISBN 3-906680-02-0; 1984 / il text auditiv ei d'anflar sin www.access.ac)

Pensum 4: Translatescha! (mintga construcziun cuntegn silmeins in plaid cun „h“!)

1. Der Gärtner hat die wunderschönen Blumen gepflanzt.
2. Das ist eine alte Geschichte!
3. In diesem Stall befindet sich allerlei Plunder.
4. Ausdauer bringt Erfolg. (proverbi romontsch)
5. Er hat wie ein Held gekämpft.
6. Er hatte starken Schwindel und musste sofort nach dem Konzert nach Hause gehen. (locuziun romontscha: esser stuorns sc'in...)
7. Das sind sehr reiche Leute.

Pensum 5: Noda e declara ils plaids da questa lecziun che ti has buca capiu ni che ti vulas capir aunc meglier, marcond ils plaids cun in fleter glischont el liug dau ed indicond cheu sut ella tabella la pagina nua ch'il plaid figurescha!

1	p. _____	_____	_____
2	p. _____	_____	_____
3	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____

Lecziun 8: L'articulaziun da «s» avion consonant



11. L'articulaziun da „s“ avion consonant (cf. era GS § 17/17)

- Igl **s** avion consonant vegn magari pronunziaus sco **sch** e magari sco **s**.
- Sch'igl **s** vegn pronunziaus sco **s**, numnan ins quei **s pur** (ex.: insla).
- Ei dat dus **s purs**:
- **s pur sonor** (sco cusrin) [z]
- igl **s pur suord** (sco mislar, insla) [s]
- Sch'igl **s pur sonor** vegn pronunziaus sco **sch**, numnan ins quei in **s impur** (ex.: spert, sgagia, stilet, sgurtigiar)
- Ei dat dus **s impurs**:
- **s impur sonor** (sco sgagia, sgurtigiar) [ž]
- igl **s impur suord** (sco spert, stilet) [š]

s avion consonant			
s pur		s impur	
s pur sonor [z]	s pur suord [s]	s impur sonor [ž]	s impur suord [š]
▪ cusrin	▪ mislar ▪ insla ▪ translatar	▪ sgagia ▪ sgurtigiar ▪ sdermenar	▪ spert ▪ stilet ▪ miscalca

Pensum 1: Noda ulteriurs plaids cun **s pur sonor** avion consonant, sco era plaids cun **s pur suord** avion consonant. Noda denton auters che quels che ti anflas cheu sin quests fegls! Drovas agid? Lu consultescha il NVRO, forsa ch'el po gidar!

„s“ pur sonor avion consonant [z]	„s“ pur suord avion consonant [s]
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Pensum 2: Noda ulteriurs plaid cun **s impur sonor avon** consonant, sco era plaid cun **s impur suord** avon consonant! Noda denton auters che quels che ti anflas cheu sin quests fegls! Drovas agid? Lu consultescha il Niev Vocabulari Sursilvan online, forsa ch'el po gidar!

„s“ pur sonor avon consonant [z]	„s“ pur suord avon consonant [s]
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

11.1 Igl „s“ pur avon consonant

Regla 1:

Il s suandonts plaid vegnan per regla pronunziat cun in **s pur**: mislar, la misla, la frosla, l'insla, il pasler, il cusrin, blasmar, cresmar, descender, la disciplina.

Pensum 3: Fai mintgamai ina construcziun cul singul plaid!

frosla	_____
insla	_____
pasler	_____
cusrin	_____
blasmar	_____
cresmar	_____
descender	_____
disciplina	_____

11.2 Igl „s“ impur avon consonant

Regla 2:

Avon in consonant suord (**c, f, p, t, tg, q**), ed all'entschatta dil plaid era avon **m, n, r, l**, vegn igl **s** pronunziaus **sch suord** [š], pia sco els plaids tudestgs spielen, sparen.

Exempels:

sc	scala	_____
sf	sflurir	_____
sp	puspei	_____
st	pastur	_____
stg	stgir	_____
sq	squama	_____
sm	smenar	_____
sn	snegar	_____
sr	sromar	_____
sl	slarg(i)ar	_____

Excepziuns:

Ils suandonts plaids vegnan pronunziai pil pli cun in **s suord**: mislar, misla, asma, frosla, pasler, insla, blasmar, cresmar, descender, disciplina, cusrin.

Pensum 4: Enquera cun agid dil NVRO (e/ni cugl agid dil VF) aunc auters exempels e nota els cheusura dretg dils exempels gia dai!

Regla 3:

Igl **s** suandaus d'in consonant **sonor (b, d, g, gi, v)** vegn adina pronunziaus sco **sch sonor**, pia sco en franzos bijou, garage [ž].

Exempels:

sb	sbagl	
sd	sdrema	
sg	sgagia	
sgi	sgjavlar	
sv	svidar	

Excepziuns:

Ils suandonts plaids pronunzian ins denton adina cun in **s pur**: resgia, resgiar

Pensum 5: Enquera cun agid dil NVRO (e/ni cugl agid dil VF) aunc auters exempels e nota els cheusura dretg dils exempels gia dai!



Pensum 6: Metta quei che s'auda!

_____ tiarsas essan nus _____ ai egl uaul. Agl ur da quel marendavan ils pa _____ turs. Nus dein ina di _____ urrida. In _____ temprau er'ual vargaus. Els eran tut _____ mac. Nus traversein uss ina _____ punda. Cheu ha ei dau in dètg _____ buau. Sil pégn dadens ei in _____ irat. El _____ macca nitscholas. Vesend nus, _____ briga il legher animalet _____ pert dil pégn si. Nus _____ argatein vinavon. Sut in cavriu _____ buglia aua sereina ord la tiara. Tgei bun'aua fre _____ tga! Uss arrivein nus sin in cre _____ t. Tgei bellezza a _____ pect da cheu anora! Mira leu sin la tschema d'in pégn in _____ prer! Quel _____ plema in utschiet cun _____ dremas alvas. _____ petga ti _____ buserau cumpogn! Jeu fierel ina mi _____ calca. _____ battend las alas _____ gol'il ladrun pli lunsch. Mo tgei ei quei leu ella _____ fendaglia dil grep? Ina biala mu _____ teila! Ella se _____ guscha vid il me _____ cal. Prest _____ anescha ella. Nus contemplein uss il _____ pess uaul. Gie, gl'ual ei in cu _____ teivel _____ cazi! _____ girs nibels cuvieran uss il firmament. Pu _____ pei sepein'in mal _____ temprau. Lein se _____ pruar da vegnir ad uras a casa.



Pensum 7: Teidla la canzun „Il Toni de Strada“! Fai era stem dil tema tractaus en questa lecziun e noda igl „s“ avon consonant cun in fleter glischont!

Il Toni de Strada

Ils cuntschacazzettas
 Ein oz arrivai
 Cun corns, clarinettas
 E gegias armai.
 Vus giuvens, vus giuvnas,
 Vegni spert neutier,
 Il Toni de Strada
 Ei cheu el quartier.

La stiv'ei splanada,
 Splanaus il plantschui,
 Las breils fan parada
 En bargia cheu giu.
 Signur capitani
 Fa oz igl ustier:
 Il Toni de Strada
 Ei cheu el quartier.

La matta festgina
 Da bein sefittar,
 La mumma cuschina
 Da dir e da rar.
 Il bab che sesprova
 Da far il barbier:
 Il Toni de Strada
 Ei cheu el quartier.

En roschas arriva
 La pèra sil plaz,
 E prest uss en stiva
 Entscheiv'il sulaz
 Cun polcas, mazurcas
 Ed auter vitier:
 Il Toni de Strada
 Ei cheu el quartier.

Il Paul, la Madleina
 Van tut a sparuns,
 quel seglia, tschel geina
 Culs mauns a caluns.
 Ils mats che sedrovan
 Lain lartg il culier:
 Il Toni de Strada
 Ei cheu el quartier.

Ils purs cun las puras
 Ein spir compliments,
 Signurs cun signuras
 Che fan spergaments.
 Il farer emblida
 Perfin siu brevier:
 Il Toni de Strada
 Ei cheu el quartier

(text: Giacun Hasper Muoth / melodia: Alexi Nay, Marcus Hobi / d'anflar el cudisch da canzuns „Da cumpignia“, pp. 85, 86)



Pensum 8: Legia sin Moodle davart ils «cuntschacazzettas»!



Pensum 9: Prepara il suandont text sco dictat!

La dunna che sevilava buc (5. part)

Vesend quels il luvrer cul fasch pials sin schui, tschaghegnan els in cun l'auter, ed il reh muliner remarca: «Vesas che nus vein giu raschun, ti vesses duiu vender gia daditg tias pials el vitg, en-stagl da purtar ellas schi lunsch entuorn – mo forsà has ti gudignau sco mulissier.»

«Era buc», replica il schurnalier, «negin che ha duvrau in mulissier.»

«Has pia gudignau lidinuot?» damonda il negoziant.

«Buc in tgietschen», rispunda igl um.

«Quei ei trest», di il negoziant. «Neu damaun marvegl cun tias pials tier mei, jeu vi dar per ellas zatgei dapli che quei che jeu vevel offeriu la davosa ga.»

Il pauper schurnalier selegra da quella beinvulientscha e dat plaid ch'el vegni. Mond vinavon arri-
van els cuagl ir da rendiu dil sulegl tier il flum cun la punt sguardinada. Puspei van els in ad in suren-
vi, tenend quei ton distanza in da l'auter. Il schurnalier ei il davos. Sigliend sur las largias scarpet-
scha el en in palaunc, dat en venter e trai il fasch pials in toc pli lunsch. Quel croda tras ina largia
el flum e va dall'aua ora. Tschels cloman «Seglia suenter, il catsch dall'aua ei buc aschi taniens, e
spendra tias pials!»

(ord il cudisch „Praulas“; pp. 106-110; ISBN 3-906680-02-0; 1984 / il text auditiv ei d'anflar sin www.access.ac)

Pensum 10: Translatescha en tudestg l'emprema e la quarta strofa dalla canzun
«Il Toni de Strada»!

Pensum 11: Noda e declara ils plaids da questa lecziun che ti has buca capiu ni che ti vulas capir aunc meglier, marcond ils plaids cun in fleter glischont el liug dau ed indicond cheu sut ella tabella la pagina nua ch'il plaid figurescha!

1	p. _____	_____	_____
2	p. _____	_____	_____
3	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____

Lecziun 9: L'articulaziun: «s-ch», «tg», «tsch», «y»

12. L'articulaziun da „s-ch“ (cf. era GS § 17/19)

- Il sun [šk] vegn screts cun **s-ch** per differenziar el dil sun **sch** [š].
- Ei dat buca biars da quels plaids.
- Exempels: mes-chin, jeu res-chel, nus pes-chein.

Pensum 1: Consultescha il NVRO per anflar ulteriurs plaids da quei gener (indichescha leu „s-ch“ egl „intern“). Cons resultats anflas? Noda silsunter treis da quels plaids cheusut!

Diember da resultats: _____

_____	_____	_____
-------	-------	-------



13. L'articulaziun da „tg“ e „tsch“ (cf. GS § 17/21, 22)

13.1 Il „tg“:

- Il **tg** palatal (ladin **ch**) ei in tipic sun romontsch. El duei buca vegnir scumbigliaus cun il sun palatal **tsch**.
- Exempels: **tg**amin, dert**tg**ira, mat**tg**

Pensum 2: Noda ulteriurs plaids cun **tg**!

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

13.2 Il „tsch“:

- La formaziun dil **tsch** corrispunda fermamein al **tsch** dil lungatg tudestg (p.ex. „deutsch“), sco era al **tsch** dil lungatg talian (p.ex. „centro“).
- Exempels: **tsch**un, fats**tsch**a, tats**tsch**

Pensum 3: Noda ulteriurs plaids cun **tsch**!

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Pensum 4: Legia dad ault il suandont proverbi e declara sia muntada cheusut!

Tgietschen dalla sera fa biala tschera.

Pensum 5: In bien exercezi per trenar il „tsch“ ei la suandonta struffientscha d'ina construcziun:

Tschuncontatschunmellietschuntschientschuncontatschun tschancs tschufs.

Pensum 6: Legia la suandonta construcziun!

Tgei tgagiacaualtschas e tschahoier cun tschampluns leusi sil tgiembel ella tschaghera che ughegia gnanc da far in tgaumaler per tema ch'el fetschi ina tgilada e vegni tratgs silsunter tras il tschariesch dils tschatschers e dallas tschatschras.

Pensum 7: a) Empren ordadora la construcziun dil pensum 5!

b) Recitescha quella pliras gadas ed aschispert sco pusseivel! (Lavur da partenari.)

Pensum 8: Fai treis atgnas construcziuns cun biars „tg“ e biars „tsch“ (il NVRO gida tei)!

1	_____
2	_____
3	_____

Pensum 9: Dictescha ussa tias construcziuns dil pensum 8 a tiu vischin! Lez scriva ellas el carnet!

14. La pronunzia digl „y“

- **y** dian ins per romontsch „iphsilon“ ni „i grec“
- Plaids cun **y** dat ei buca per romontsch.
- Tut ils plaids che vegnan screts en tudestg cun **y** vegnan screts en romontsch cun **i** e vegnan era pronunziai aschia.

Pensum 10: Scriva ils sundonts plaids en romontsch!

tudestg	romontsch	tudestg	romontsch
Ypsilon	_____	analytisch	_____
Cylinder	_____	Krypta	_____
Zyklus	_____	Lyceum	_____
Lymphe	_____	Zypresse	_____
Acryl	_____	anonym	_____

Pensum 11: Legia ussa dad ault ils plaids tudestgs ed ils corrispundents romontschs dil pensum 10! (Lavur da partenari.)

Pensum 12: Scriva ulteriurs plaids da quei gener (il NVRO gida tei)!

tudestg	romontsch	tudestg	romontsch
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____



Pensum 13: Prepara il suandont text sco dictat!

La dunna che sevilava buc (6. part)

Mo il pauper targlina. Il catsch dall'aua para ad el tuttina memia pussents, ed el patratga da ses tschun affons, co els stessien, sch'el vessi da sedisgraziar. Denton ein las pials purtadas pli lunsch. Tut sfraccaus surpassa el il davos tschancun dalla punt e dat suenter a ses cumpogns.

Cheu di il reh muliner: «Ins di da tia dunna ch'ella seigi aparti pazienta e sevoli mai. Quella ga vegn ella strusch a puder resister da far ina reproscha a ti.»

Tschels s'accordan a quei meini. Il negoziant di: «Jeu sun perschadius che ti has piars quella ga buca mo il fasch pials, anzi era la pazienza da tia dunna.»

«Igl ei daveras fatal avunda che jeu hai saviu gudignar nuot a fiera e che jeu, ultra da quei, hai aunc piars las pials», replica il schurnalier. «Mia dunna vegn a plonscher e plirar, mo reproschas a mi vegn ella buca a far.»

«Memia ei memia», di il muliner. «Ella vegn buc a capir che ti has schau ir las pials dall'aua ora, senza far in'emprova da salvar ellas.»

«Reproschas fa ella buc», replica il schurnalier.

«Lein metter pag?», fa il muliner sissu.

«Co duei jeu metter pag», di il pauper um, «sche jeu hai nuot da metter?»

«Ti drovas metter nuot», rispunda il muliner, «jeu mettel pag tschien crunas encunter nuot che ti survegnas cursera sgargnoffels da tia dunna.»

«Quei crei jeu buc», di il luvrer.

(ord il cudisch „Praulas“; pp. 106-110; ISBN 3-906680-02-0; 1984 / il text auditiv ei d'anflar sin www.access.ac)

Pensum 14: Translatescha ils suandonts texts!

Die Symbolik der Zypresse:

Auf Friedhöfen stehen oftmals Zypressen, was wohl daran liegt, dass die Zypresse immergrün ist und ein Zeichen für das ewige Leben darstellt.

Früher, und auch heute noch, galt die Zypresse als ein heiliger Baum. Sie wurde an Tempeln angepflanzt, oder auch in Palästen. Bei den alten Römern und bei den alten Griechen war sie ein Symbol des Todes und der Trauer. In der christlichen Religion gilt die Zypresse als Zeichen des ewigen Lebens.

Die Bedeutung des Wortes „Anonymität“:

Anonymität ist der Zustand, wenn eine Person, eine Gruppe, eine Institution oder eine agierende Struktur nicht identifiziert werden kann. Das Synonym zu „anonym“ ist das Wort „inkognito“, obwohl man im Deutschen eher von „unbekannt“ spricht als von „inkognito“.

Pensum 15: Noda e declara ils plaid da questa lecziun che ti has buca capiu ni che ti vulas capir aunc meglier, marcond ils plaid cun in fleter glischont el liug dau ed indicond cheu sut ella tabella la pagina nua ch'il plaid figurescha!

1	p. _____	_____	_____
2	p. _____	_____	_____
3	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____

Lecziun 10: L'articulaziun dils consonants finals «t» e «d», «r», «c» e «g»

13. L'articulaziun dils consonants finals «t» e «d», «r», «c» e «g» (cf. era GS § 21)

13.1 „t“ e „d“

a)

Regla 1:

Il **t** ed il **d** finals suenter in **n** ni in **l** vegnan pil solit buca pronunziai.



Exempels:

grond [gron]	il camond [camon]	il sentiment [sentimen]
rodund [rodun]	il mument [mumen]	terment [termen]
il mund [mun]	il document [documen]	il dent [den]
secund [secun]	ault [aul]	cauld [caul]

- Denton: il **vent** [vent], il **sault** [sault]
- En certs plaids d'emprest vegn il **t** mintgaton era pronunziaus, p.ex.: il **segment**, il **quozient** etc.

b)

Regla 2:

Ins pronunzia era buc il **d** dil gerundi en funcziun d'adverb dil verb ed en funcziun d'in complement adverbial tier igl object, pia dil gerundi ch'ins drova el lungatg plidau (cf. GS § 671 e 672).

Exempels:

- El va a palandrond [palandron] pil vitg entuorn.
- Els mavan entuorn a dumandond [dumandon] la gliעד.
- El veva viu ad endirond [endiron] biars carstgauns.

Regla 3:

Denton: Il **d** dil gerundi en funcziun d'attribut ed en funcziun d'ina construcziun adverbiala vegn pronunziaus (cf. GS § 669 e 670).

Exempels:

- Quei ei la scena dil cavalier mazzond [mazzond] il drag.
- Arrivond [arrivond] il turist sigl ault, entaupa el siu vischin.

Regla 4:

Il **t** dil particip present, duvraus sco adjectiv e sco substantiv, vegn medemamein pronunziaus.

Exempels:

- in maun tremblont [tremblont]
- in prighel smanatschont [smanatschont]
- in enconuschent [enconuschent]
- in participont [participont]

Pensum 1: Legia dad ault il text che suonda! Suttastreha tut ils plaids che han da far cul capetel 13.1! Fai adatg special alla pronunzia da quels plaids!

Lavar aur

Dacuort hai jeu giu natalezi. Mes geniturs han schenghegiu a mi in bon per ir a lavar aur giu Fontanivas, Mustér. In giavisch ch'jeu havevel exprimiu gia daditg. Ed ier eis ei stau aschilunsch, il grond eveniment! Nus – l'entira famiglia – essan serendi giu spel Rein nua ch'il menader spitgava gia nus. Lez ha fatg in cordial beinvegni a mintga singul participont ed ha lu beinspert introduciu el tema. Gl'emprem ha el tschintschau dils metals ch'ei dat el Rein. Lu en special davart igl aur, davart la historia dil cavar aur (gia ils Romans ed ils Celts hagian encuretg aur en Surselva), mo era davart la vart chemica dils differents metals. Quei ei stau fetg interessant. Lu eis ei vegniu pli concret. Il menader – in bien enconuschent da miu bab – ha declarau ils uaffens ch'ei drova per lavar aur e tgei metodas ch'ei dat. Lu ha el mussau co ins lava aur cun in taglier. Fascinont! Il perit ha declarau a nus en tgei segment dil Rein che la schanza seigi la pli gronda d'anflar il metal prezius. Lu essan nus semess alla lavur, mintgin cun sia scadiala. Ei ha giu num emplenir la scadiala, tschallatar l'aua vi e neu, aschia ch'il material lev sesaulza ed il grev sfundra, sfunsar il taglier pliras gadas ell'aua per ch'il material lev vegni derschentaus, tochen ch'ei resta mo pli in cert sediment che secumpona surtut da metals grevs. Lu ha igl um rimnau quels singuls sediments da nus tuts e dersch els en in sulet taglier. Ussa lai el vegnir en aua schubra, tschallata vi e neu cun fin sentiment spundend l'aua sapientivamein tochen ch'igl ei restau mo pli zatgei che tarlischava el cantun dil funs. „Aur! Gailira!“, exclomel jeu fagend plitschplatsch in sault amiez il flum. Daveras, igl ei

aur, nies emprem aur che nus havein anflau. Tgei bellezza sentiment! Jeu hai survegniu tut cauld. Il menader ha priu orda sac ina bubrola, empleniu ella cun aua, smaccau il det-mussader sils aures, aschia che quels ein stai rentai vid il det, menau igl aur agl ur dalla bubrola per lu schar curdar lien las preziasadads mettend si gl'uvierchel per lu surdar la trovaglia a mi che stevel cheu sco petrificaus amiez l'aua e cun bucca aviarta. Bellezia co quei tarlisch! Aur. Aur pur. Buca da capir. Ei ha daveras aur el Rein! Quei havess jeu mai cartiu!

(text: FF)



Pensum 2: Prepara il suandont text sco dictat!

La dunna che sevilava buc (7. part)

Cheu vegn el tschinclaus era dils quater restonts, e tuts dattan raschun al muliner e dian ch'els mettien pag il medem. Els mettien pag tschien crunas encunter nuot ch'el survegni quella ga in lavatgau da sia dunna.

Denton ein els arrivai all'entrada dil vitg, avon la casetta dil pauper um. Igl ei gia stgirenta notg.

«Va siaden», di il muliner cun tun animau. «La finiastra-stiva ei aviarta. Nus vegnin ad udir tgei che tia dunna raschuna.»

Cul tgau sbassau va il schurnalier si dalla scala. Promtamein vegn sia dunna encunter ad el cun ina candeila envidada exclamond: «Eis ti?» – Havend enconuschiu ch'ei era siu um, di ella:

«Jeu sun stada en gronda malaveta pervia da tei. Fai quen! Jeu sun sepatertgada che ti seigies daus en in flum e che las auas hagien purtau daven tei.»

«Quei buca gest», rispunda igl um mauframein, «denton vegnir vegn jeu oz mo cun schliatas novas.»

Sinquei quescha la dunna in mument. Lu di ella: «Jeu vesel che ti has buca pli las pials. Igl ei pia tuttina reussiu a ti da vender ellas?»

«Deplorablamein buc», replica igl um. «Passond sur la punt sclavinada, sun jeu scarpitschus ed il fasch pials ei ius orda maun a mi e curdaus el flum. Mes cumpogns han manegiau che jeu duessi siglir suenter e trer a riva il fasch, mo jeu hai buca saviu sedecider leutier – ed a fiera hai jeu era gudignau nuot.»

(ord il cudisch „Praulas“; pp. 106-110; ISBN 3-906680-02-0; 1984 / il text auditiv ei d'anflar sin www.access.ac)

Pensum 4: Squetscha il feigl d'informaziun davart il lavar aur che ti has anflau sin Moodle!

13. 2. „r“

a)

Regla 1:

Igl **r** final dils infinitivs dalla 1., 2. e 4. conjugaziun (-ar, -er, -ir) vegn buca pronunziaus.

Exempels:

- cavar [cava]
- cantar [canta]
- temer [teme]
- puder [pude]
- finir [fini]
- bargir [bargi]

Denton:

- vender [vender] (3. conjugaziun)
- prender [prender] (3. conjugaziun)

b)

Regla 2:

Era ils substantivs masculins cun la finiziun **-er** accentuada vegnan pronunziai senza igl **r** final.

Exempels:

- prer [pre]
- cavrer [cavre]
- nurser [nurse]
- calger [calge]

Excepziuns:

- il ster [ster]
- il pèr [pèr] e.a.

Regla 3:

Denton: Suenter in vocal final **nunaccentuau** vegn igl **r** adina pronunziaus.

Exempels:

- vender [vender]
- prender [prender]
- mender [mender]
- il ménder [ménder]

c)

Regla 4:

1. Il **frar** [fra], il **confrar** [confra] ed igl **altar** [alta] vegnan era pronunziati senza igl –r final.
2. **Gentar** [genta], il **beinstar** [beinsta], il **cunfar** [cunfa] ein verbs substantivai, aschia ch'igl –r final vegn medemamein buca pronunziatus.
3. Schiglioc vegn la finiziun –ar pronunziada: il **barbar**, **hipotecar**, igl **englar**, il **scolar**, **cumpar**, igl **affar**, **calendar** etc.

13. 3. „c“, „g“

En entgins plaids pronunzian ins era buc il **c** ed il **g** final suenter **n**:

- aunc [aun]
- saung [seun]

Pensum 5: Legia dad ault il suandont text fagend atenziun alla pronunzia dils plaids tractai en 13.2 e 13.3!

No problem!

Hm. En sesez ei il declarau cheusura buca zatgei diltuttatfatg niev. Ei dat consonants finals che vegnan pronunziati ed auters buc. Igl r final da cavar, temer ni finir vegn buca pronunziatus. Igl r final dils infinitivs dalla 1., 2., e 4. conjugaziun vegn pia buca pronunziatus. Buca problem da capir. Ed igl r final dils infinitivs dalla 2. conjugaziun, p.ex. il verb vender ni prender, lez vegn pronunziatus. En sesez era nuot niev, ni? Legia pia ils suandonts verbs: siglir, fender, tener, carmalar, scriver, cantar, maner, pitir, susdar, far, vegnir. Schebein igl r final vegn pronunziatus ni buc, ha da far cugl accent dallas silbas: Ei igl accent dils infinitivs el tschep, vegn igl r final pronunziatus, sesanfla el ella finiziun, vegn el buca pronunziatus. E cun quei ch'ils verbs egl infinitiv dalla 1., 2., e 4. conjugaziun han igl accent ella finiziun, vegn igl r final buca pronunziatus. E cun quei ch'ils verbs egl infinitiv dalla 3. conjugaziun han igl accent el tschep, vegn igl r final pronunziatus. Aschi sempel ei quei. Il semegliont eis ei cun la pronunzia dalla finiziun –er dils substantivs masculins sco cavrer, nurser, calger. Era tier quels plaids ei igl accent ella davosa silba. In'exceptiun quei che pertucca la pronunzia ein ils plaids il ster, il pèr. Tier vender, prender, mender, il ménder ei la davosa silba nunaccentuada, per quei vegn igl r final pronunziatus. Era ils suandonts plaids ein negin problem da pronunziar per nus (Adatg! Ei suonda ina mischeida!): il frar, il barbar, il gentar, hipotecar, igl altar, clar, il confrar, igl englar, aunc, il scolar, igl affar, il cumpar, il saung, il calendar. La pronunziau da tut quels plaids (calger, englar, aunc, hipotecar, cumpar, saung, far, pèr, nurser, ster, prer, maner, susdar, tener, fender, siglir, carmalar, pitir, ménder, mender) ei pia no problem! Ni? ;D

(text: FF)

Lecziun 11: L'accentuaziun dil plaid (cf. era GS § 23ss.)

2. L'accentuaziun

Igl accent dil plaid (cf. GS § 23)

1. Igl **accent dil plaid** – ni **accent d'intensidad**, sco el vegn era numnaus – consista en la forza pli gronda, cun la quala ins articulescha ina silba dil plaid.

Ilis plaids romontschs pronunziats mintgin dapersei, han per ordinari igl accent sin la penultima (secunda-davosa) ni sin la davosa silba: la **stan**za da lav**ur**.

Ilis adverbs che fineschan cun **-mein** han igl accent pil pli sin la tiarza-davosa silba: **mal**-mein, **leg**ramein, (denton: regul**ar**mein).

Remarcas:

- Ins astga buca confunder igl **accent dil plaid** ni d'intensidad cun **l'accentuaziun ortografica** (péz, pèz). Partenent il diever dils segns ortografics dat la GS § 67 sclariment.
- Cul plaid **accent** san ins era manegiar, en in senn pli general, l'articulaziun ni l'intunaziun particulara dils habitonts d'ina tiara, d'ina regiun ni d'in vitg: igl accent tudestg, igl accent dalla Lumnezia, igl accent da Trun etc. Cheu eis ei denton era buca manegiau gliez accent.

2. Ilis plaids astgan buca vegnir accentuats sin l'emprema silba. Quei prighel exista oz cunzun tier l'accentuaziun dils adjectivs, tier prenums e tier nums da famiglia.

Pia buca: tradiziunal, **general**, **sursilvan**, **surmiran**
Derungs, **Deplazes**, **Decurtins**, **Depuoz**

Mobein: tradiziunal, **general**, **sursilvan**, **surmiran**
Derungs, **Deplazes**, **Decurtins**, **Depuoz**

3. Per ordinari portan ils diftongs igl accent dil plaid: **caura**, perschu**ader**, sadi**ala**

Ei dat denton era excepziuns: aur**ur**, aur**ora**

4. Las finiziuns digl infinitiv dall'emprema, secunda e quarta conjugaziun vegnan accentuadas sin la silba finala: cant**ar**, pervers**er**, part**ir**

Pensum 1: Suttastreha ils vocals accentuai da mintga plaid che suonda!

giavischar	il continent	igl origin
il president	igl objectiv	principal
Vincenz	reflectar	collectiv
il document	Curdin	la satisfacziun
predicativ	Sereina	il particip

Pensum 2: Prepara il suandont text sco dictat!

La dunna che sevilava buc (8. e davosa part)

«Laud seigi al tschiel!» excloma la dunna, «che ti eis buca siglius ell'aua. Sche nus vein era piars tut, sche eis ti tuttina cheu ed eis sauns ed jeu medemamein. Zaco vegnin nus da sestrer atras era vinavon.»

Cheu pren igl um la candeila or da maun a sia dunna e va cun quella da scala giu tier ils tschun vischins.

«Veis udiu?» damonda el quels.

Ils vischins dattan buca fei dil surstai ch'els ein. La finala eis ei il muliner che serevegn e di: «Zatgei aschia ei maisudiu. Nus vein piars il pag ed ei ha num pagar.»

El pren ord sac il portafegl e zepla or da quel ina nota da tschien. «Cheu!»

Mo il pauer schurnalier sedola da prender il daner, schend ch'el hagi gie mess nuot da sia vart.

Il muliner denton insista e di: «Pren! mess pag ei mess pag, e pag vala.»

Tschels quater san buca far cunmeins che da medemamein pagar lur quota. Cun in cuort bunanotg s'allontaneschan els, mintgin viers ca sia.

Il pauper luvrer resta anavos persuls e tegn tschuntschien crunas enta maun. El va si da scala, entra en casa e metta ils daners sin meisa. Cu sia dunna mira emparond sin el, steria bunamein dil smarvegl, sche di el: «Quels daners has ti gudignau.»

(ord il cudisch „Praulas“; pp. 106-110; ISBN 3-906680-02-0; 1984 / il text auditiv ei d'anflar sin www.access.ac)

Pensum 3: Suttastreha ella praula che suonda ils vocals accentuai da mintga plaid dallas empremas siat lingias!

«Laud seigi al tschiel!» excloma la dunna, «che ti eis buca siglius ell'aua. Sche nus vein era piars tut, sche eis ti tuttina cheu ed eis sauns ed jeu medemamein. Zaco vegnin nus da sestrer atras era vinavon.»

Cheu pren igl um la candeila or da maun a sia dunna e va cun quella da scala giu tier ils tschun vischins.

«Veis udiu?» damonda el quels.

Il vischins dattan buca fei dil surstai ch'els ein. La finala eis ei il muliner che serevegn e di: «Zatgei aschia ei maisudiu. Nus vein piars il pag ed ei ha num pagar.»

Pensum 4: Scriva plaid tenor atgna schelta e suttastreha mintgamai il vocal ch'ei d'accentuar!

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Pensum 5: Translatescha las suandontas sabientschas chinasas!

Lebensweisheiten aus China:

1. Ein Augenblick der Geduld kann vor grossem Unheil bewahren, ein Augenblick der Ungeduld ein ganzes Leben zerstören.
Die Welt ist voll kleiner Freuden. Die Kunst besteht nur darin, sie zu sehen, ein Auge dafür zu haben.
2. Bohre den Brunnen, ehe Du Durst hast.
3. Wenn das, was Du sagen möchtest, nicht schöner ist als die Stille, dann schweige!
4. Je stiller du bist, desto mehr kannst du hören.
5. Indem man über andere schlecht redet, macht man sich selbst nicht besser.
6. Damit das Mögliche möglich wird, muss immer erst das Unmögliche versucht werden.
7. Ob du eilst oder langsam gehst, der Weg bleibt immer der gleiche.

Lecziun 12: La dicziun (cf. era GS § 26ss.)

3. La dicziun



Observaziuns generalas:

Sch'ins articulescha correctamein ils suns ed accentuescha a moda gesta ils plaid, seresulta ina buna dicziun quasi automaticamein. Pronunziar bein ed endretg munta denton buca daventar artificials. La dicziun duei restar naturala.

Per contonscher ina buna dicziun eis ei buca dil tuttafatg sufficient d'articular endretg ils suns e d'accentuar correctamein ils plaid. Aunc auters facturs ein impurtonts:

- la respiraziun
- la structura dalla construcziun
- l'intunaziun

1. La respiraziun (GS § 27)

Sinaquei che la construcziun culi ed il tun sefuormi bein, eis ei necessari che quel che discuora traigi flad endretg.

2. La structura dalla construcziun (GS § 28)

Gest sco tut ils auters lungatg romans enconuscha era il lungatg romontsch la construcziun ligi-ada. Ins zeivra buc ils plaid sco en tudestg, mobein ligia els e tschaffa els en gruppas fonicas.

Pensum 1: Studegia il § 28 ella GS („La structura dalla construcziun“)! Quei paragraf fagess grond senn da leger dad ault.

3. L'intunaziun (GS § 29)

L'intunaziun – ni la melodia dil discuors – ei la modulaziun dil tun dalla vusch tenor altezia, lunghezia ed intensidad.

Cun l'intunaziun eis ei pusseivel da differenziar differents tips da construcziun:

- la construcziun **communicativa**
- la construcziun **interrogativa**
- la construcziun **imperativa**
- la construcziun **exclamativa**



Pensum 2: Teidla sin Moodle la praula „L'istoria dalla latiarna“! Fai stem dalla dicziun.



Pensum 3: Exercitescha da leger il text che suonda!

L'istoria dalla latiarna (1. part)

Ei era inagada ina vieua che veva in mat da quendischn onns. Quel pertgirava las cauras. Ina sera, mond ad encurir las cauras, vegn el en in uaul tier ina tegia. En quella tegia avdava in um vegl. Il mattatsch va en e damonda, sch'el hagi buca vii ni udiu cauras ella vischinonza. Na, el hagi vii nuot ed udiu nuot, rispunda igl um. Ei vegneva pli e pli stgir, ed il mattatsch veva aunc da far in grond viadi per turnar a casa. Mo il vegl di: «Damai ch'igl ei aschi tard, sas ti star cheu.» Tschel ei staus.

L'autra damaun damonda il vegl, sch'el fagessi buc in survetsch ad el. Sch'el sappi, vegli el bugen far, rispunda il caverer. Lu di il vegl: «O cheu dado tegia ei ina gronda sfendaglia, ed en quella hai jeu schau curdar mia latiarna. Jeu sun buc uerts dad ir giuaden per ella.»

«Sche dei a mi ina tretscha», di il giuven, «e jeu vi ir giuaden per ella.»

Els ein î dado tegia, il caverer ei seschus ligiar en, ed il vegl ha schau giuaden el ella sfendaglia. Cu el ei staus sil funs, ha il vegl clamau giuaden ch'el dueigi ussa fermar la latiarna vid la tretscha. El stoppi trer si quella igl emprem. Cheu ha il mat fatg suspects ed ha clamau anavos ch'el dueigi ual trer si el cun la latiarna ensemen. Mo il vegl ha buca fatg quei, anzi el ei ius a murmignond anavos en tegia.

Il mattatsch ei ussa s'enriclaus d'esser ius giuaden en quella ruosna. El entscheiva a bargir en siu abandon. Plaun allaga ha el lu calau da sponder larmas. El ha priu enta maun la latiarna e cont-emplau ella da tuttas varts. El vesa ch'il veider era da puorla. Cheu fa el da spida dus dets e fruscha naven il tschuf. Enaquella cumparan treis spërts e damondan: «Tgei vul da nus?» Il giuven peglia tempa, rispunda denton senza targlinar. «Jeu less che jeu fuss a casa tier mia mumma.»



Pensum 4: Prepara ortograficamein la suandonta passascha dil text che ti has empiru d'enconuscher sura!

L'istoria dalla latiarna (1. part)

Ei era inagada ina vieua che veva in mat da quendischn onns. Quel pertgirava las cauras. Ina sera, mond ad encurir las cauras, vegn el en in uaul tier ina tegia. En quella tegia avdava in um vegl. Il mattatsch va en e damonda, sch'el hagi buca vii ni udiu cauras ella vischinonza. Na, el hagi vii nuot ed udiu nuot, rispunda igl um. Ei vegneva pli e pli stgir, ed il mattatsch veva aunc da far in grond viadi per turnar a casa. Mo il vegl di: «Damai ch'igl ei aschi tard, sas ti star cheu.» Tschel ei staus.

L'autra damaun damonda il vegl, sch'el fagessi buc in survetsch ad el. Sch'el sappi, vegli el bugen far, rispunda il caverer. Lu di il vegl: «O cheu dado tegia ei ina gronda sfendaglia, ed en quella hai jeu schau curdar mia latiarna. Jeu sun buc uerts dad ir giuaden per ella.»

«Sche dei a mi ina tretscha», di il giuven, «e jeu vi ir giuaden per ella.»

- Pensum 5:** a) Legia ils dus texts cheusut!
b) Translatescha il secund text!

Aussprache des Deutschen:

Eine amtlich festgelegte Aussprachform, entsprechend der Rechtschreibnorm, existiert für das Deutsche nicht. Normgebend war lange Zeit die sogenannte Bühnenaussprache von Teodor Siebs mit einer sehr deutlichen Artikulation. An ihre Stelle ist mit der Zeit die Aussprache in den Funkmedien getreten, die als Standardlautung bezeichnet wird.

(fontauna: <http://de.wikipedia.org/wiki/Aussprache>)

Betonungsvarianten, z.B. von Kaffee:

In Deutschland kommen beide Betonungsvarianten des Worts „Kaffee“ vor: die Betonung auf der ersten und die Betonung auf der zweiten Silbe. Insgesamt wird aber eher die Betonung auf der ersten Silbe bevorzugt. Auch in der Schweiz betont man eher auf der ersten Silbe. In Österreich und Südtirol hingegen wird fast ausschliesslich die zweite Silbe betont.

Ählich sieht es beim Wort „Tabak“ aus.

(fontauna: http://www.philhist.uni-augsburg.de/lehrstuehle/germanistik/sprachwissenschaft/ada/runde_4/f23a-c/)



- Pensum 6:** Studegia il link che sesanfla sin Moodle! Cunzun las cartas dattan ina fetg buna survesta dil fenomen dalla accentuaziun da certs plaids sco „Kaffee“, „Tabak“, „Tunnel“.

- Pensum 7:** Ils lungatgs latins han igl accent ella plenultima ni ella davosa silba. Ha il fatg ch'ei vegn accentuau autramein el sid digl intschess tudestg da far zatgei cun l'influenza dils lungatgs latins che sesanflan el sid digl intschess tudestg (franzos, talian)? Suenter haver fatg il pensum 6 duess ei ussa esser pusseivel da discussiunar quella damonda en dus e silsuenter en classa.

Lecziun 13: La separaziun en silbas (cf. era GS § 32ss.)

1. La separaziun en silbas



Observaziuns generalas:

- Il plaid sa esser formaus dad ina ni da pliras silbas.
- Mintga silba sto cuntener in vocal, in diftong ni in triftong.
- In plaid cuntegn pia tontas silbas sco l'ureglia distingua vocals, diftongs e triftongs.
- In vocal persul fuorma denton mo grammaticalmein ina silba.
- Per raschuns esteticas eviteschan ins la separaziun en ina silba che consista sulettamein d'in vocal: **u**-tschi.
- Silbas che fineschan cun in vocal numnan ins **silbas aviartas**: **ro-sa**, **le-ger**, **ca-lar**.
- Silbas che fineschan cun in consonant secloman **silbas serradas**: **com-bra**, **plon-ta**, **em-pren-der**.

1.1 Segns, suns e plaids che vegnan buca separai

1. Las cumbinaziuns da segns che representan suns sempels astgan buca vegnir separadas:

sch, tsch, tg, gn, gl, ch, gh:

la-**schar**, fa-**tscha**, fa-**tg**a, pe-**gna**, ca-**glia**, zer-**chel**, nus pa-**ghein**

2. Dus vocals astgan buca vegnir separai, era sch'els appartegnan a duas silbas differentas:

rea-li-tad, **crea**-ziun, **poe**-sia, **clien**-tel-la

Quei vala denton buca per plaids cumponi e per tals cun presilbas:

extra-ordinari, **co**-operaziun, **re**-acziun

3. Per raschuns esteticas eviteschan ins la separaziun en ina silba che consista sulettamein d'in vocal: utschi, amitg, aua (buc: u-ttschi, a-mitg, au-a)

4. Ils diftongs e triftongs san buca vegnir sparti:

cau-ra, **Pie**-der, **lieun**-ga

5. Gruppas da consonants che astgan buca vegnir separai: Ei setracta da numerusas cumbinaziuns da consonants che san era secattar alla testa d'in plaid. Quellas gruppas fan silba cul vocal che suonda:

a) consonant + l ni r:

bl, cl, fl, gl, pl;

br, cr, dr, fr, gr, pr, tr

fa-**bla**, ru-**clar**, su-**flar**, re-**gla**, sem-**pla**

dum-**brar**, sa-**cra**-ment, va-**dretg**, ce-**fra**, se-le-**grar**, em-**pri**-star, le-**tra**

b) s + consonant:

sc, sd, sp, st, stg

mia-**scla**, ri-**sdiv**, ra-**spa**-da, fi-nia-**stra**, fre-**stga**

c) Plinavon las duas gruppas **vl** e **vr**:

ven-ti-rei-**vla**, ei-**vra**

Vegnan quellas gruppas (a-c) precedidas d'in ulteriur consonant, aschuntan ins quel alla silba precedentia:

dum-**brar**, far-**cla**

6. Plaids d'ina silba (monosillabics) ein nunseparabels:

tschun, neiv, quel, spert

Remarca:

- Alla fin dalla lingia eviteschan ins igl apostrof. Ins scriva en quei cass la fuorma cumpleina: Ins ha udiu ch'els vendien lur hotel.

1.2 Segns, suns e plaids che vegnan separai

1. **In consonant sempel** fa silba cul vocal che suonda:

ca-**sa**, re-**pe-ter**, se-de-**fen-der**

Quei vala era per cumbinaziuns da segns che representan suns sempels:

fa-mi-**glia**, pe-**gna**, te-**tgai**

2. **Consonants dubels** (dus consonants tuttina) vegnan sparti:

mum-**ma**, stal-**la**, suf-**fel**, mus-**sar**

3. **Dus consonants differents** vegnan medemamein sparti:

gron-**da**, pren-**der**, al-**biert**, am-**bient**

Quei vala cunzun per **m, n, l, r, z**, suandai dad auters consonants. Ei dat denton biaras autras gruppas da consonants che vegnan buca sparti.

4. Las presilbas

a) Las presilbas mantegnan lur fuorma, sch'ei suonda **in consonant**:

con-vertir, con-ceder, dis-cordia, ex-primer, trans-portar

b) Sch'ei suonda in **vocal** denton, mantegn la presilba sia fuorma mo sche la secunda part exista era suletta sco plaid romontsch.

dis-occupaziun, dis-avantatg, trans-acziun, pre-avis, re-organisaziun

Denton: abo-lir, exa-minar, exe-quir, tran-sit

5. Ils suffixs

Ils suffixs han buc in'influenza speciala sin la separaziun en silbas. Ils plaids cun suffix vegnan sparti tenor las reglas generalas:

cu-di-schet, Gio-nin, ma-nut-ta, sti-vu-na, stgi-ra-glia, cri-ti-ca-ster, stiar-la-men-ta

6. Ils plaids cumponi

Ils plaids cumponi vegnan ton sco pusseivel separai tenor senn, pia en lur parts primaras: passa-temps, mal-fatg, vala-nuot, leu-en, cun-ina-ga

Ins duess evitar la separaziun dall'emprema part dil plaid cumponiu:

argien-viv, cuntscha-caz-zet-tas

Las reglas descrettas cheusura ein d'anflar aschia ella GS. Per il diever dalla scola simplifi chein nus sco suonda:

Reglas pertuccont la separaziun dallas silbas:

1. Plaids d'ina silba savein nus buca separar.

Exempels: tschel, in, dus, treis, tgau, neiv, esch, fein, latsch

2. Il consonant sempel fa silba cul vocal che suonda.

Exempels: ca-sa, pe-gna, te-tgal, fa-tscha, pa-na-glia

3. Dus consonants audan in per vart.

Exempels: vac-ca, af-fon, cup-pa, nos-sa, mat-ta, mar-ti, mar-cau, an-siel, mon-gia, caul-da

Excepziun: Ein „l“ ni „r“ secund consonant, fan ei buca silba persuls cul vocal che suonda: ne-bla, ta-bla, re-gla, sca-tla, pau-pra, lu-vrar, sa-trar, ca-vrer, pa-tria

4. Treis ni plirs consonants el liug da sparter, audan in cun l'emprema, ils auters cun la secunda silba.

Exempels: cum-pra, an-fla, mar-cla, un-frir, in-stru-ment

5. Presilbas vegnan separadas per sesez.

Exempels: se-sten-der, trans-port, mal-re-cli, dis-avan-tatg

6. Plaids cumponi vegnan separai en lur parts.

Exempels: carn-piertg, porta-brevs, cau-vitg, scua-vias



Pensum 1: Sparta en tontas silbas sco pusseivel!

mobillas	_____	mondura	_____
meisa	_____	caultschas	_____
sutga	_____	camischa	_____
baun	_____	tschiep	_____
puffen	_____	scussal	_____
radio	_____	capetscha	_____
scaffa	_____	capiala	_____
letg	_____	cozza	_____
ura	_____	umbrivals	_____
vischala	_____	maglias	_____
scadiala	_____	paun	_____
ruog	_____	caschiel	_____
cunti	_____	carn	_____
sadiala	_____	ligiongja	_____
taglier	_____	schambun	_____
tschadun	_____	frina	_____
palutta	_____	grass	_____
svidera	_____	ovs	_____
vestgadira	_____	pischada	_____



Pensum 2: Prepara il suandont text sco dictat!

L'istoria dalla latiarna (2. part)

Strusch detg ord bucca quels plaid, er'el leu.

Cu il vegl ei ius per mirar, er'il mattatsch naven cun latiarna e tut. Il vegl ei segrittentaus sc'in galdin e studegiava ussa di e notg co vegnir en possess puspei dalla latiarna. In di ha el priu in pèr latiar-nas novas, ei ius en vischnauca proclamond: «Tgi bratta latiarnas veglias per novas?»

Cheu ein biars curri neutier cun lur latiarnas veglias, pertgei quei era in bien brat. Denter quels fuva era la mumma da nies caver. Ella ha priu la latiarna veglia ch'il buob veva purtau a casa ed ei ida a far il brat. Cu il vegl ha puspei giu sia latiarna, eis el staus cuntents. El ei turnaus a casa ed ha mess la latiarna sut siu letg en.

La sera, cu il caver ei turnaus cun las cauras ed ha viu che la latiarna era naven, ha el sevilau sc'in rustg. Mo cun quei era ei buca gidau. El pren la via sut ils peis e va alla tscherca dalla latiarna. Sia via meina egl uaul tier la tegia dil vegl. Lez era naven. Uss interquera el la tegia en tut ses cantuns ed encardens e vesa finalmein a tarlischar enzatgei sut il letg en. Quei era la latiarna. El pren ella, va a casa e di a sia mumma da gie buca dar naven pli ella.

(ord il cudisch «Praulas»; p. 186-188; ISBN 3-906680-02-0; 1984/il text auditiv ei d'anflar sin www.access.ac)

Pensum 3: Translatescha vi el tudestg il suandont text!

La fin dils trutgs

1. Pil nurser entscheiva la Greina el nord cun Carpet.
2. Pil catschadur entscheiva la Greina el sid cun Val Canal.
3. Da quels dus puncts opposts anora neschan lur historias.
4. Denteren ein las auas, la greppa, la crappa, la tessaglia, ils trutgs.
5. Lur feclers ein mo cheu per maner, per haver a suost igl uorden, per far in tec fiug, magliar zatgei da cauld, beiber in tec caffè.
6. Els van mintgin suenter tiers, in suenter nuorsas, l'auter suenter camutschs.

(text da Leo Tuor)

Lecziun 14: Scriver grond e pign (cf. era GS § 35ss.)

III. Davart l'ortografia

2. Davart il scriver grond e pign



Observaziuns generalas:

- Gest sco els auters lungatgs romans vegnan ils plaids screts en romontsch normalmein cun minusclas, q.v.d. cun letras pintgas.
- Las letras grondas, las maiusclas, drovan ins all'entschatta d'ina construcziun, suenter in punct, suenter punct dubel e normalmein era suenter in'enzenna da damonda ni in'enzenna d'exclamaziun.
- Plinavon scrivan ins grond ils nums propriis el vast senn dil plaid, titulaziuns e certs pronoms en brevs.
- En cass da dubi scrivan ins pign.

2.1 Ins scriva grond

1.

Regla 1:

Scriver grond:

- a) All'entschatta d'ina construcziun,
- b) suenter in punct,
- c) suenter punct dubel e
- d) normalmein era suenter in'enzenna da damonda ed in'enzenna d'exclamaziun sche quellas fineschan mintgamai la construcziun (cf. nr. 2).

Exempels:

- **J**eu sun staunchels e mon a letg. **V**as ti aunc buc a letg?
- **P**er mei ei la caussa decidida: **J**eu stun a casa.
- **H**as capiu quella damonda? **G**ie.
- **T**gei novitad! **Q**uei fa plascher.

2.

Regla 2:

Scriver grond:

All'entschatta d'in discuors direct.

Exempels:

- El ha rispundiu: „**J**eu vegnel mai ad acceptar quellas cundiziuns.“

Excepziun:

Sche la construcziun explicativa che marca il discuors direct suonda la tschontscha directa, scrivan ins pign era suenter in'enzenna da damonda ni in'enzenna d'exclamaziun:

- “Vesses ti in mument peda?” **d**amonda el cun vusch stetga.
- “Va ali giavel!” **g**rescha el e va da via si.

Remarcas:

a) Ins metta en tals cass buc ina comma, damai ch'ins evitescha la successiun da treis segns d'interpunziun (cf. GS § 86).

b) Sch'ei setracta dad in'enumeraziun, scrivan ins suenter in punct dubel (colon) adina pign (cf. GS § 38.3).

3.

Regla 3:

Nums propriis ein da scriver grond.

a)	Ils nums propriis da persunas, da famiglia, d'animals e da caussas.	M aria, C asanova, B ello, F iat
b)	Ils nums geografics (beins, vitgs, marcaus, regiuns, cantuns, tiaras, continents, alps, flums, lags, mars).	R un, S chlans, C uera, S urselva, il G rischun, la S vizra, l' E uropa, l' A lp Q uader, il R ein, il L ag rivaun
c)	Ils nums da pievels.	ils R omontschs, ils S vizzers, ils I ndians
d)	Ils nums da fiastas e firaus religios.	D aniev, V enderdis sogn, P astgas, la R ogaziun federala
e)	Ils nums da Diu.	D ieus, N iessegner, il M essias, il B ab celestial, il F egl divin
f)	Entgins plaids dil camp religios ch'ein daventai nums.	il V eder T estament, la sontga S cartira, la B ibla, igl E vangelì
g)	Igl element principal da nums da societads, d'instituziuns, ils tetels da gasettas, da cudischs, d'ovras d'art, da poesias, las inscripziuns.	la V iafier retica, la S cola cantunala, il C ussegl grond, C ara L aura, A llas S teilas, M useum R etic
h)	Las scursanidas ufficialas da nums d'instituziuns.	la S RR (la S ocietad R etorumontscha)

Ei suondan ils puncts e las reglas a) tochen h) declarai pli el detagl.

Regla 3a):

Scriver grond:

Ils nums propriis da persunas, da famiglia, d'animals e da caussas.

Exempels:

- **M**aria, **G**ieri, **G**ion **P**aul; **C**asanova, **D**erungs, **S**gier;
- **B**ello, **M**inca, **R**osetta; **F**iat, **R**ossignol, **I**nferno

Quei vala era per caussas che vegnan persunificadas:

- La **G**iustia, La **R**anvaria

Regla 3b):

Scriver grond:

Ils nums geografics (beins, vitgs, marcaus, regiuns, cantuns, tiaras, continents, alps, flums, lags, mars).

Exempels:

- **R**un, **Q**adra; **S**chlans, **G**lion; la **S**urselva, il **S**igneradi; il **G**rischun; la **S**vizra, la **F**rontscha; l'**E**uropa, l'**A**sia; las **A**lps, il **R**ein, il **L**ag rivaun, la **M**ar mediterrana, igl **O**cean, igl **O**cean pacific

Regla 3c):

Scriver grond:

Ils nums da pievels..

Exempels:

- ils **R**omontschs, ils **S**ursilvans, ils **G**rischuns, ils **S**vizzers, ils **T**alians, ils **A**mericans, ils **G**edius, ils **I**ndians, ils **N**ers

Remarca:

Sche quels plaids vegnan denton duvrai sco adjectivs, vegnan els screts pign:

- il pievel **r**omontsch, il lungatg **f**ranzos, ils uauls **g**rischuns, il carstgaun **a**merican

Regla 3d):

Scriver grond:

Ils nums da fiastas e firaus religios.

Exempels:

- **D**aniev, **B**uania, **V**enderdis sogn, **P**astgas, **A**nceinza (**A**nceinzas), **T**schuncheismas, **S**ontgil-crest, la fiasta dalla **R**eformaziun, la **R**ogaziun federala, **N**umnasontga, **N**adal

Regla 3e):

Scriver grond:
Ils nums da Diu.

Exempels:

- **D**ieus (**D**eus), **D**iu, **N**iessegner, **J**esus, **C**ristus, il **T**utpussent, il **M**essias, il **B**ab celestial, il **F**egl divin, il sogn **S**pért, il **S**pért sogn

Remarca:

Era ils suandonts plaids, che serefereschon alla divinitad, scrivan ins per regola grond:

- il **S**alvader, il **C**reatur, il **S**caffider
-

Regla 3f):

Scriver grond:
Entgins plaids dil camp religius ch'ei daventai nums.

Exempels:

- il **V**eder **T**estament, il **N**iev **T**estament, la sontga **S**cartira, la **B**ibla, igl **E**vangelii (Bibla ed Evangelii el senn da nuvia da Cristus), la **B**aselgia (el senn da Baselgia universal)
- Quei stat scret el **V**eder **T**estament.
- Suandei ils plaids dalla sontga **S**cartira!
- Cristus ha purtau a nus igl **E**vangelii.
- Ei quei la **B**aselgia da **C**ristus?

Ins scriva denton pign:

- il batten, la penetenzia, la (sontga) communion, ils (sogns) sacraments, la confirmaziun, la sontga tscheina, la (sontga) messa, la baselgia da s. Martin, la catedrala
- il cristian, il cristianissem, il reformau, il catolic, il gedi, il muhamedan, la bibla (il cudisch), il catechissem, il coran, la sinoda, il capetel, il concil

La sontga **T**scheina scrivan ins savens era grond.

Plinavon scrivan ins pign:

- sogn (cf. GS § 37.2.b)
- ser, sur, reverendissim (cf. GS § 38.5)
- vicari, caplon, plevon, prer, augsegner, sacerdot, uestg, decan, cardinal, papa (cf. GS § 38.5)

Regla 3g):

Per ordinari scriver grond:

Igl element principal da numns da societads, d'instituziuns, ils tetels da gassetas, da cudi-
schs, d'ovras d'art, da poesias, las inscripziuns.

Exempels:

- la **V**iafier retica, la **S**cola cantunala, il **C**ussegl grond, **L**a **C**asa **P**aterna, **C**ara **L**aura, **A**llas **S**teilas, **M**useum **R**etic (regla pg. 6?)

Remarca

- Ins scriva mo lu grond quellas denominaziuns, sch'ellas ein daventadas numns ed han conse-
quentamein in caracter individual. Cun la Scola cantunala manegian ins la Scola cantunala a
Cuera e buca semplamein mintga scola cantunala. Ei setracta pia dil num d'ina scola precisa e
buca dalla denominaziun d'in tip da scola. Il Cussegl grond ei il parlament cantunal grischun.
Era auters cantuns han in cussegl grond.

Pertuccont **L**a **C**asa **P**aterna cf. GS § 37.3.c.

Els tetels da cudi-schs scrivan ins savens mo l'emprema letra grond. Mintgaton vegn denton era
enqual ulteriur plaid impurtont screts cun maiuscla:

- La **B**argia dil tschéss
- Sut il **P**inut
- Las **H**istorias dil **M**unt s. **G**ieri

En las inscripziuns scrivan ins normalmein mintga plaid grond:

- **M**useum **R**etic, **C**asa **D**'Art
- **M**useum **R**egiunal, **C**asa **C**ommunala

Regla 3h):

Scriver grond:

Las scursanidas officialas da numns d'instituziuns.

Exempels:

- il DRG (il Dicziunari Rumantsch Grischun)
 - la SRR (la Societad Retorumontscha)
 - la LR (la Ligia Romontscha)
 - la VR (la Viafier retica)
- (cf. era GS § 100):

4.

Regla 4:

En brevs ed en auters texts, drizzai directamein ad ina ni a pliras persunas, scrivan ins grond ils pronoms persunals e possessivs che serefereschan a quellas persunas (Ti, Tiu, Tes, Vus, Vies, Vos, Els, Lur).

Exempels:

- Tiu agir ha mussau che **Ti** has teniu **Ti**'empermischun.
- Saveis **Vus** tgei che nus havein tut fatg per **Vossa** famiglia?
- Els han gidau mei cun **Lur** cussegl.

Remarcas:

- Partenent il diever da Els e Lur cf. GS § 286.

5.

Regla 5:

Las titulaziuns all'entschatta dad in'adressa vegnan screttas grond.

Exempels:

- **Al** Cussegl da scola da Ruschein
- **Alla** Suprastonza communal da Trin
- **Agl** Uffeci da mediaziun da...

Remarcas:

- Concernent tetels, sur, signur cf. GS 38.5.

6.

Regla 6:

Ins sa era scrifer enzatgei grond per dar pli bia peisa, per far resortir ina persuna ni ina caussa.

Exempels:

- Il **P**resident dalla **C**onfederaziun
- **E**viva nossa **P**atria!
- Il **T**schespet patern!

Remarcas:

Ei setracta pia era d'in mied stilistic. Ins duei denton mai surfar en quei grau!

2.2 La scripziun dils nums cumponi

Nums cumponi secumponan da plirs elements.

1.

Regla 7:

Sch'il num secumpona da dus substantivs, vegnan omisdus screts grond.

Exempels:

- il **Péz Mundaun**, en **Val Schons**, la **Val Sumvitg**, il **Cuolm Val**, **Tavau-Plaz**, **S. Murezi-Bogn**, la **Via Alpsu**, la **Via Lucmagn**

Las preposiziuns u ils artechels (mintgaton era fusiunai), ils quals ligian ils dus substantivs, vegnan screts pign.

- il **Lag da Laus**, il **Lag da Turitg**, il **Pass dil Fuorn**, il **Cuolm d'Ursera**, il **Crap digl Uors**, il **Lag la Cauma**, la **Via dalla Staziun**, la **Via dalla Posta**

2.

Regla 8:

Secumpona il num d'in substantiv ed in adjectiv ni in auter plaid, scrivan ins omisdus grond, sch'il substantiv fuorma la secunda part dil num.

Exempels:

- il **Veder Testament**, il **Niev Testament**
- **Sogn Murezi** (S. Murezi), **Sogn Gagl** (S. Gagl), **Sogn Benedetg** (S. Benedetg), **Sontga Maria** (S. Maria)
- las **Treis Ligias**, **Sut Baselgia**, **Denter Auas**, las **Quater Vals**

Remarcas

a) Biars nums cumponi vegnan era screts ensemen:

- **Surpunts**, **Surbegls**, **Suraua**,
- **Dentermuschnas**, **Sontgaclau**

b) **Sogn** vegn scret grond mo en connex cun nums locals ni en nums da baselgias u capluttas.

Per ordinari vegn la fuorma abbreviada. Sch'ins indichescha il sogn sco tal, vegn igl adjectiv **sogn** screts pign ed abbreviaus ad. **s**:

- sogn **Pieder** (s. Pieder), sogn **Gion Battesta**

Quei vala era per autras denominaziuns cun **sogn**:

- il sogn **pader**, il sogn **Spért**, il **Spért sogn**
- ils **treis sogns Retgs**, la **sontga Scartira**

3.

Regla 9:

Fuorma il substantiv denton l'emprema part dil num cumponiu, vegn mo quel screts grond. Il plaid che suonda scrivan ins pign.

Exempels:

- la **S**vizra franzosa, l'**E**ngiadina bassa, l'**A**lp dado, la **M**ar mediterrana, la **G**assa surò, il **L**ag ri vaun, il **C**rap grisch, il **C**ussegl naziunal, la **R**egenza grischuna, la **V**ia nova

Remarcas:

a) Era cheu dat ei nums che vegnan screts ensemen:

- **C**restault, **R**ievenault, **V**alaulta

b) Sin cartas topograficas vegnan quels nums tractai pil pli sco inscripziuns. Consequentamein vegnan omisduas parts screttas grond (cf. GS 36.3.g):

- **A**lp **D**ado, **P**éz **N**er, **L**ag **R**ivaun, **C**rap **G**risch

Quella scripziun duei denton vegnir duvrada sulettamein en inscripziuns.

c) Igl artechel vegn mo screts grond, sch'el appartegn al num, sch'el ei ina part da quel:

- **L**a **P**unt, **L**a **C**asa **P**aterna

denton: la **G**assetta **R**omontscha

Ils adjectivs Paterna e Romontscha vegnan screts grond perquei ch'ei setracta da tetels da gasettas (cf. GS § 36.3.g)

4.

Regla 10:

En nums da plirs plaids vegn mo igl emprem plaid screts grond.

Exempels:

- **U**niun federala da musica
- **B**iblioteca cantunala grischuna
- **B**anca populara svizra
- **O**rganisaziun dallas naziuns unidas

Remarca:

- En titulaziuns e sco inscripziuns sa denton mintga plaid vegnir screts grond.

2.3 Ins scriva pign

1. Tut ils auters plaids dalla construcziun (cf. GS § 35).

2. Suenter in'enzenna da damonda ni in'enzenna d'exclamaziun, sche la construcziun explicati va che marca il discuors direct suonda la tschontscha directa (cf. GS § 36.2):

- “Vesses ti in mument peda?” **d**amonda el cun vusch stetga.
- “Va ali giavel!” **g**rescha el e va da via si.

3. Suenter colon (punct dubel), sch'ei setracta dad in'enumeraziun:

- La mumma ha fatg en da tuttas uisas fretgs: izuns, tschereschas, plogas, apricosas e persics.

4. Las denominaziuns d'instituziuns politicas, sche quellas han character general: confederaziun, cantun, vischnaunca, departament, uffeci:

- La confederaziun ha biars pensums.
- Il cantun Grischun ha ina gronda surfatscha.
- Quei pertucca il departament d'educaziun.
- Quei sto vegnir annunziau agl uffeci dil register funsil.
- Sco titulaziuns e numms vegnan quellas denominaziuns per ordinari screttas grond
- **A**lla **V**ischnaunca da Rueun
- **A**l **D**epartament d'educaziun
- **L**a **C**onfederaziun svizra

5. Tetels sco president, parsura, mistral, cusseglier, docter, professor, papa, cardinal, uestg, decan, canoni, plevon scrivan ins per ordinari pign:

- Preziau signur president
- Aultditgau signur mistral
- Stimau signur cusseglier
- docter Condrau
- professor Vieli
- papa Gion Paul
- uestg Gion

Ils tetels ser (reformau) e sur (catolic) pils plevons vegnan per ordinari screts pign:

- Ins legia bugen ils artechels da ser Martin.
- Quei drama ha sur Muoth scret.
- Quei vala era per reverendissim, Sia grazia, Sia excellenza, Sia eminenza.
- Signur scrivan ins era pign, sch'il plaid secatta buc all'entschatta da quei ch'ins scriva:
- Veis Vus scret quei artechel, signur Degonda?
- Preziadas signuras, preziai signurs

Denton all'entschatta dad in'adresa scrivan ins secapescha grond:

- Signur
Rest Antoni Cadalbert
7127 Sevgein

Ins scriva grond

Regla 1:		
a)	All'entschatta d'ina construcziun.	J eu sun staunchels e mon a letg.
b)	suenter in punct.	Jeu sun staunchels e mon a letg. V as ti aunc buca a letg?
c)	suenter punct dubel.	Per mei ei la caussa decidida: J eu stun a casa.
d)	normalmein era suenter in'enzenna da damonda ed in'enzenna d'exclamaziun sche quellas fineschon mintgamai la construcziun.	Has capiu quella damonda? G ie. Tgei novitad! Q uei fa plascher.
Regla 2: All'entschatta d'in discuors direct.		El ha rispundiu: „ J eu vegnel mai ad acceptar quellas cundiziuns.“
Regla 3: Nums propriis ein da scriver grond.		
a)	Ils nums propriis da persunas, da famiglia, d'animals e da caussas.	M aria, C asanova, B ello, F iat
b)	Ils nums geografics (beins, vitgs, marcaus, regions, cantuns, tiaras, continents, alps, flums, lags, mars).	R un, S chlans, C uera, S urselva, il G rischun, la S vizra, l' E uropa, l' A lp Q uader, il R ein, il L ag rivaun
c)	Ils nums da pievels.	ils R omontschs, ils S vizzers, ils I ndians
d)	Ils nums da fiastas e firaus religius.	D aniev, V enderdis sogn, P astgas, la R ogaziun federala
e)	Ils nums da Diu.	D ieus, N iessegner, il M essias, il B ab celestial, il F egl divin
f)	Entgins plaids dil camp religius ch'ein daventai nums.	il V eder T estament, la sontga S cartira, la B ibla, igl E vangelì
g)	Igl element principal da nums da societads, d'instituziuns, ils tetels da gasettas, da cudischs, d'ovras d'art, da poesias, las inscripziuns.	la V iafier retica, la S cola cantunala, il C ussegl grond, C ara L aura, A llas S teilas, M useum R etic
h)	Las scursanidas ufficialas da nums d'instituziuns.	la S RR (la S ocietad R etorumantscha)

<p>Regla 4: En brevs ed en auters texts drizzai directamein ad ina ni a pliras persunas scrivan ins grond ils pronoms persunals e possessivs che serefereschon a quellas persunas (Ti, Tiu, Tes, Vus, Vies, Vos, Els, Lur).</p>	<p>Tiu agir ha mussau che Ti has teniu Ti'empermischun. Saveis Vus tgei che nus havein tut fatg per Vossa famiglia? Els han gidau mei cun Lur cussegl.</p>
<p>Regla 5: Las titulaziuns all'entschatta dad in'adresa vegnan screttas grond.</p>	<p>Al Cussegl da scola da Ruschein</p>
<p>Regla 6: Ins sa era scriver enzatgei grond per dar pli bia peisa, per far resortir ina persuna ni ina caussa.</p>	<p>Il President dalla Confederaziun</p>
<p>Regla 7: Sch'il num secumpona da dus substantivs, vegnan omisdus screts grond.</p>	<p>il Péz Mundaun, en Val Schons, la Val Sumvitg, il Cuolm Val</p>
<p>Regla 8: Secumpona il num d'in substantiv ed in adjectiv ni in auter plaid, scrivan ins omisdus grond, sch'il substantiv fuorma la secunda part dil num.</p>	<p>il Veder Testament Sogn Murezi (S. Murezi) las Treis Ligias Sut Baselgia Denter Auas las Quater Vals</p>
<p>Regla 9: Fuorma il substantiv denton l'emprema part dil num cumponiu, vegn mo quel screts grond. Il plaid che suonda scrivan ins pign.</p>	<p>la Svizra franzosa, l'Engiadina bassa, l'Alp dado, la Mar mediterrana, la Gassa surò, il Lag rivaun, il Cussegl nazional</p>
<p>Regla 10: En nums da plirs plaids vegn mo igl emprem plaid screts grond.</p>	<p>Uniun federala da musica Biblioteca cantunala grischuna</p>

Ins scriva pign

1. Tut ils auters plaids dalla construcziun (cf. GS § 35).	
2. Suentar in'enzenna da damonda ni in'enzenna d'exclamaziun, sche la construcziun explicativa che marca il discuors direct suonda la tschontscha directa (cf. GS § 36.2).	<ul style="list-style-type: none"> ▪ “Vesses ti in mument peda?” damonda el cun vusch stetga. ▪ “Va ali giavel!” grescha el e va da via si.
3. Suentar colon (punct dubel), sch'ei setracta dad in'enumeraziun.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La mumma ha fatg en da tuttas uisas fretgs: izuns, tschereschas, plogas, apricosas e persics.
4. Las denominaziuns d'instituziuns politicas, sche quellas han character general: confederaziun, cantun, vischnaunca, departament, uffeci	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La confederaziun ha biars pensums. ▪ Il cantun Grischun ha ina gronda surfatscha. ▪ Quei pertucca il departament d'educaziun. ▪ Quei sto vegnir annunziau agl uffeci dil register funsil.
5. Tetels sco <i>president, parsura, mistral, cusseglier, docter, professor, papa, cardinal, uestg, decan, canoni, plevon</i> scrivan ins per ordinari pign.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Preziau signur president ▪ Aultditgau signur mistral ▪ Stimau signur cusseglier ▪ papa Gion Paul



Pensum 1: Scriva giu il text silla proxima pagina, scrivend grond quei che s'auda!

la sereina ch'ei ell'engheltiara sco aupair en ina famiglia che meina in hotel scriva als da casa sur internet: jeu giavischel a vus legreiblas fiastas da nadal. tgei fa il frar pign, il patric? e la lisa, empren ella pulit per la scola? co vai cun gl'aug marcus e l'onda gabi? ed il animals, co ha la bimba? e la talpa, ha ella gia fatg gattegls? nus havein cheu il hotel plein hosps, tudestgs, franzos, engles ed americans. igl ei bien che jeu hai empriu franzos ed engles! e saveis tgei? dacuort ei in romontsch staus cheu en nies hotel sur notg! In da rueun. quei ei stau ina sorpresa per omisdus. nus havein dau ina biala paterlada, empau per romontsch, empau per engles. stei bein, e salidei tuts! nus havein immens bia da far, mo jeu mirel da s'annunziar aunc avon daniev!



Pensum 2: Scriva grond quei che s'auda!

Notizias dalla gasetta:

- il cussegl grond serimna gliendisdis proxim per si'emprema sessiun d'atun. gia il secund di vegn el ad eleger las differentas cumissiuns e la dertgira cantunala.

- la viafier retica ha obteniu igl onn vargau duas locomotivas novas.

- ella val sumvitg ha in orcan fatg la jamna vargada gronds donns vid baghetgs ed uaul.

- avon dus dis ei in turist engles sedisgrazias mortalmein sil péz durschin. zacons alpinists turit ges han anflau la bara e transportau quella a breil.



Pensum 3: Completescha las letras che mauncan fagend atenziun al scriver grond e pign!

1. ___a___ amaun ___allas 06. 45 ___tgalina ___l ___vegliarin ___alla ___aura.
2. ___z___ ein ___us ___iu ___uera.
3. ___us___ ein a s. ___artin a ___ustér.
4. ___lla___ a ___gl___ xamen ___er ___a ___cola ___antunala.
5. ___l___ antun ___rischun ___i ___l ___li ___rond ___antun ___alla ___vizra.
6. ___us___ ein ___z___ i ___ogn ___enedetg.
7. ___us___ ein a ___ogn ___laci.
8. ___eu___ tun ___n ___schuppina.
9. ___us___ omontschs ___ssan ___n ___ievel ___a ___odund ___schuncontamelli ___ersunas.
10. ___on___ iungs ___i ___l ___ein?

Pensum 4: Completescha las letras che mauncan fagend atenziun al scriver grond e pign!

1. ___ls___ aliens ___in ___os ___ischins.
2. ___l___ ievel ___omontsch ___umbra ___schuncontamelli ___ersunas.
3. ___as___ i ___ranzos?
4. ___a___ astgas e ___a___ adal ___avein ___us ___dina ___acanzas.
5. ___a___ ogaziun ___ederala ___stgan ___ns ___uca ___r a ___atscha.
6. ___esus___ ristus ___i ___l ___essias.
7. ___nconuschas ___i ___l ___eder ___estament
8. ___a___, ___eu___ nconuschel ___o ___l ___ie ___estament.
9. ___i___ uei ___a___ aselgia ___a___ ristus?
10. ___on___ egls ___i ___l ___ristianissem?

Pensum 5: Completescha las letras che mauncan fagend atenziun al scriver grond e pign!

1. ___as ___lps ___i ___na ___adeina ___a ___uolms.
2. ___' ___sia ___i ___n ___ils ___schun ___ontinents.
3. ___a ___iafier ___etica ___i ___nconuschenta ___unsch ___ur ___ls ___unfins ___alla ___vizra ___ra.
4. ___l ___useum ___egiunal a ___lion ___enumna ___asa ___arniec.
5. ___ossa ___asa ___enumna ___asa ___iunga e ___esanfla ___est ___per ___a ___asa ___ommunala.
6. ___un ___uesta ___rev ___ngraziel ___eu a ___us ___er ___ossa ___mmensa ___azienda ___he ___us ___aveis ___iu un ___ei ___ut ___uels ___nns!
7. ___er ___ai ___eu ___cret ___na ___rev ___lla ___uprastonza ___omunala.
8. ___l ___éz ___undaun ___i ___n ___éz ___enza ___éz.
9. ___l ___ass ___lpsu ___i ___agari ___tufis ___a ___ar ___un ___elo.
10. ___i ___aus, ___ua ___he ___ieus ___i ___ai ___taus ___d ___l ___iavel ___i ___us ___i e ___uclaus.
11. ___us ___tein ___lla ___ia ___alla ___taziun a ___omat/ ___ms.

Pensum 6: Suttastreha cun in fleter glischont mellen tut ils plaids ch'ein screts grond (denton buca ils plaids all'entschatta dalla construcziun) el text suandont! Ei setracta d'in text che ti has gia empiriu d'enconuscher parzialmein en ina dallas lecziuns precedentas.

La fin dils trutgs

Pil nurser entscheiva la Greina el nord cun Carpet. Pil catschadur entscheiva la Greina el sid cun Val Canal. Da quels dus puncts opposts anora neschan lur historias. Denteren ein las auas, la greppa, la crappa, la tessaglia, ils trutgs. Lur feclers ein mo cheu per maner, per haver a suost igl uorden, per far in tec fiug, magliar zatgei da cauld, beiber in tec caffè. Els van mintgin suenter tiers, in suenter nuorsas, l'auter suenter camutschs. Lu dat ei quel che va suenter crappa: Sur dil cavacrappa savein nus buca tschintschar. El tradescha mai nua ch'el va. El sedrezza suenter il grep e suenter il nas. Lu dat ei il turist. Il turist ei en ina outra situaziun, el fa catscha suenter il magnific. Vesa cuntrada, denton strusch animals. Cun ils tiers selvadis e dumiasstis ella muntogna eis ei sco cullas steilas ch'ins vesa buca da bi clar di e tuttina ein ellas exact sco da notg sur nus. Il turist vesa mo animals ch'ein en trutg, camina sin senda marcada da hetta tier hetta. Fotografescha, admira, s'incantescha. Cura ch'il catschadur, il pastur, il cavacrappa vesa els cuolms in turist che sbrinzla digl entusiassem, va ei cul muntagnard sco cun Heinrich Heine e la dunschala sper la mar: Ein Fräulein stand am Meere/ Und seufzte lang und bang,/ Es rührte sie so sehre/ Der Sonnenuntergang,// «Mein Fräulein sein Sie munter,/ Das ist ein altes Stück:/ Hier vorne geht sie unter/ Und kehrt von hinten zurück.» En siu entusiassem vesa il turist il davos mo

sesez. Aschia vegn ei che turists san nuot da pasturs, nuot da catschadurs, san buca da quels che vivan els territoris ch'els traversan en in pèr uras per haver viu, fotografau, documentau. San alla fin era nuot dalla cuntrada ch'els glorificheschan. Mintgagada ch'els vegnan puspei vesan els quei ch'ei spetgan: Igl imposant, il spectacular. Igl indigen ha zuar era ina certa idea da quei, enconuscha denton adina «seine ironische Ablehnung», sco Thomas Mann ha observau. El raquenta che Iwan Gontscharow seigi vegnius scadenaus dil capitani duront in stemprau silla mar ord sia kajüta: «Vus essas in poet, vus stueis veser quei, igl ei magnific!» Igl autur digl 'Oblomow' ei vegnius silla punt dil bastiment, ha mirau entuorn e detg: «Gie, balurd, balurd!» Lu eis el puspei ius giuaden.

Nus laschein pia dalla vart la dunschala en nus, midein perspectiva e cun quella il ritmus, considerein il viagar da hetta tier hetta per drama absurd, e mein tras la Greina sco quel che viva ella muntogna, savend ch'ella ei savens balurda avunda.

I
Sco inagada il settember, in di tipic da catscha ellas gargottas sidadault dalla Val Sumvitg, suenter ch'ei veva pluiu il di avon: Tschaghera che vegn si dallas vals e va mai ora. Il catschadur sa se decider da star en tegia ni da prender la buis ed ir engiu, sch'el ha buca ruaus. Jeu vevel tertgau va engiu, serabitschus giu nua ch'in trutg vegl va ella Greina, che la brentina ei ida ora e l'aura ei sefatga si pli spert che spitgau e carmalau mei anen enstagl engiuviars. Il trutg va dretg dil rein suenter il cuolm en, lu sur in vadretg e vinavon seniester suenter l'aua si. Cura che jeu sun staus en nua il vadretg, era il vadretg buca pli cheu. Ins fuva disaus che quei vadretg era leu e fageva punt e quei han ins auncadina el tgau. Aber jeu hai buca panzau. Sche vas ti halt tras l'aua. Jeu sun setratgs ora, hai fultschiu caultschas e caltscheuls el sacados, pendiu calzers e buis entuorn culiez, palpau cul fest el rein ed ius cun quei tingheltanghel pass per pass a sestuschond encunter l'aua, e gleiti vegnius pertscharts, amiez in rein sin 1950 meters sur mar, che jeu seigi buca carschius a quei manever. Pia ha ei dau nuot auter che ceder e semenar. El rein ferdaglia hai jeu sentiu quei di da catscha tochen si tiel nuv dil venter las consequenzas dalla midada da clima: Il svanir dils vadretgs perpetens che survevan a pasturs e catschadurs per punts sur las vals, sur ils reins. Cuas da lavinas, sbuaus, neiv stagnada sur in rein, pér ussa che quei ei svaniu, sefa il muntagnard en, tgei muntada che quella neiv veva per vegnir ella pezza pli spert dad in liug a l'auter, seigi per traversar vals e cafuglias, ni seigi per seruschnar dad ina val giu ed esser sco da far nuot en in dai in pèr tschien meters pli a bass.

Sche nus havessen pudiu sul rein vi, fussen nus i dad in trutg da nuorsas dalla val en e vegni si la Camona dil Terri. Davos quella ei il Muot la Greina, e davos quel vegness il Plaun. Quei muot veva adina ina penda neiv vedra si amiez. Medemamain tiel maletg visavi l'intrada dalla camona s'udevan ils dus tgamins cun en neiv, lieungas che tunschevan giuado dil glatscher dalla Greina sco auas vegnidas erias. Suren seplaccava il glimari e rasava ses tentachels perpetens sur las spatlas dalla muntogna giuaden, ussa muotas splanadas e gonda. O, ils glatschers. Fugi sco ils

dieus. Cura tuornan els puspei en temps scars?

Alla tscherca dalla neiv svanida mein nus davos il Muot, sesalzein lunsch sur la tegia, vegnin sut il Péz Terri. Malegia ina veglia carta quei territori cun in rin da cuolms e scret en quel: Hier sind lauter Eisberge, Gletscher genannt, dahin noch kein Mensch gekommen, sche spitgein nus che silmeins cheu catschi in terribel glatscher sias lieungas encunter nus. Cattein denton in lag, in straunglaglatsch. Sias undas sblatschan a nus entuorn las ureglias. Ell'aua tarlischa il rin da cuolms.

(text da Leo Tuor ord „La fin dils trutgs“)



Pensum 7: Prepara il suandont text sco dictat!

L'istoria dalla latiarna (3. part)

Ei varga in pèr onns. Nies cavrer ei carschius si in losch e bi giuven. Mo el pertgirava aunc adina las cauras. Ina damaun, avon che curnar ed ir culla cauramenta, di el a sia mumma. «Va si tiel retg e fai dar quel sia feglia!» La mumma ei surstada igl emprem mument, mo lu di ella riend: «Tgei tratgas pomai – ti e la feglia dil retg!» Mo il mat ha haregiau tochen ch'ella ha stuiu ir. Ell'ei pia ida si tiel retg ed ha fatg da saver il giavisch dil fegl. Il retg ha denton mo ris e detg ch'ella dueigi turnar a casa.

«E la feglia dil retg vi jeu», ha il giuven insistiu, e la buna mumma ha stuiu ir si tiel retg ina secunda ga, quella ga cun dir che sch'el detti buca sia feglia culla buna, sche fetschi el dar ella culla mala. Puspei ha il retg fatg bucca da rir e detg: «Mei a casa, buna dunna, e schei al fegl ch'el dueigi péra vegnir!»

Il cavrer ha sinquei clamau ses spérts cun strihar il veider dalla latiarna. Quels ein vegni ed han dumandau: «Tgei vulas da nus?» El ha detg: «Jeu giavischel d'haver in'armada schuldada e che jeu seigi il pli capavel general sil pli bi cavagl!» Siu giavisch ei secumplenius. Aschia semuossa el avon il palaz dil retg. Pauper retg veva mess en pei buc in soli schuldau! El ha pia detg ch'el vegli dar sia feglia, e quella, vesend tgei bi giuven che seseva sil cavagl, ei buca stada cuntraria. Cuort sissu ha ei dau stupentas nozzas. Il giuven cloma puspei ses spérts e fa far quels sco schenghetg da nozzas in casti pumpus ual en fatscha a quel dil retg.

(ord il cudisch «Praulas»; p. 186-188; ISBN 3-906680-02-0; 1984/il text auditiv ei d'anflar sin www.access.ac)

Pensum 8: Translatescha vi el tudestg il suandong text!

La fin dils trutgs

1. Lu dat ei quel che va suenter crappa: Sur dil cavacrappa savein nus buca tschintschar.
2. El tradescha mai nua ch'el va.
3. El sedrezza suenter il grep e suenter il nas.
4. Lu dat ei il turist.
5. Il turist ei en ina outra situaziun, el fa catscha suenter il magnific.
6. Vesa cuntrada, denton strusch animals.
7. Cun ils tiers selvadis e dumiastis ella muntogna eis ei sco cullas steilas ch'ins vesa buca da bi clar di e tuttina ein ellas exact sco da notg sur nus.
8. Il turist vesa mo animals ch'ei en trutg, camina sin senda marcada da hetta tier hetta.
9. Fotografescha, admira, s'incantescha.

(text da Leo Tuor)

Pensum 9: Noda e declara ils plaids da questa lecziun che ti has buca capiu ni che ti vulas capir aunc meglier, marcond ils plaids cun in fleter glischont el liug dau ed indicond cheu sut ella tabella la pagina nua ch'il plaid figurescha!

1	p. _____	_____	_____
2	p. _____	_____	_____
3	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____

Lecziun 15: La consonanza dubla (cf. era GS § 39ss.)

Observaziuns generalas:

Sco reglas fundamentalas san ins nudar il suandont:

- Al vocal cuort suondan pil pli dus consonants (balla).
- Al vocal liung suonda pil pli mo in consonant (la scala).
- Al diftong suonda pil pli mo in consonant (la diala).
- Igl ei denton beinduras grev da definir la lunghezia dil vocal, damai che quel sa variar da regiun a regiun, gie schizun da vitg a vitg. (Ils Lumnezians pronunzian p.ex. il plaid „quella“ cun in „e“ liung, ils dalla Cadi p.ex. cun in „e“ cuort).
- Ina dublegiada dil consonant ei en tutta cass mo pusseivla denter dus vocals (petta) ni denter in vocal ed in dils consonants „l“ ni „r“ (supplement, approbar).
- Ils consonants dubels vegnan pronunziats sco ils consonants sempels corrispundents (crap, crappa).
- Igl s dubel (ss) indichescha in sun suord, igl s sempel denter vocals ei sonors (cf. era GS § 17).
- Alla fin dil plaid han ins per ordinari mo in consonant. Ei dat denton excepziuns (il success, igl access, el ha mess, jeu mass, jeu prendess, il cumpromiss, etc.).
- Il capetel dalla consonanza dubla ni semplia fa entginas difficultads. En cass da dubi dueian ins consultar il vocabulari.

3.1 La consonanza suenter vocal cuort, vocal liung e diftong:

Regla 1:

Al vocal cuort suondan pil pli dus consonants.

Exempels:

- bu**cc**a, balla, to**cc**a, pe**tt**a, stella, za**pp**a, cu**pp**a, fo**ss**a, ca**ss**a, ra**ss**a

Remarcas:

a) per ordinari stat il consonant dubel **denter** dus vocals. El ei pia per regola mo interns, buca finals:

- cr**app**a (denton: crap, cf. GS § 41)
- ma**tt**a, ma**tt**et, ma**tt**etta (mat)
- caplu**tt**a (caplut)
- sule**tt**a (sulet)
- cumba**tt**er (cumbat)
- appella**r** (appel)
- vallada (val)

b) Il consonant dubel semantegn era sch'in'otra silba vegn accentuada:

- jeu met**tt**el, nus met**tt**ein
- jeu zup**pp**el, nus zup**pp**ein
- jeu batt**tt**el, nus batt**tt**in, batt**tt**iu
- la batt**tt**aglia, la batt**tt**ida

c) En plaids artai sempels, pia senza assimilaziuns, eviteschan ins la successiun da treis consonants:

- tu**cc**ar (mo: jeu tuchel, nus tuchein)
- ils truff**ff**els (la trufila)
- il cuff**ff**el (cuflar, ei cufla)
- il suff**ff**el (sufiar, ei sufla)
- mellen (melna)

Denton: supprimer, supplement (cf. GS § 42)

d) Ils plaids el mereta, la veta, la tema vegnan pronunziai cun e cuort. Per raschuns etimologi cas e da parentella scrivon ins tuttina els mo cun in t resp. cun in m.

Regla 2:

Al vocal liung suonda pil pli mo in consonant.

Exempels:

- la scala, la scola, tala, mesa, la peda, la casa

Regla 3:

Al diftong suonda pil pli mo in consonant.

Exempels:

- biala, tiara, pausa, auter, guoter, launa

Denton:

- el ruaussa
- la draussa
- quella
- Igl s vegn beinduras era dublegiaus suenter diftong per distinguer igl s suord digl s sonor:
 - la caussa - la causa
 - el paussa - la pausa
 - el muossa - la muosa (buglia)

Remarcas:

a) Sch'il vocal sempel original tuorna en certs plaids muort igl untgir digl accent, vegnan els scretts

cun dus consonants:

- biala – la bellezia, la bellestrica, embellir
- cuorer – nus currin, curriu, current, il currider, il currier
- la tiara – il terratsch (tratsch), terrar, la terrada, la terrassa, terrein, il terren, terrenar, la terrenada, terrester
- il fier: – jeu enfiarel, nus enferrein, enferrar, la ferradira, la ferramenta, la ferrarezia, la ferrera

b) Aschibein la finiziun **-iala** sco era la finiziun **-ala** (dil latin –ELLA, resp. -ala sco collectiv) vengnan screttas mo cun in l, schegie che la pronunzia dumandass la consonanza dubla (sunter vocal cuort):

- la purschala
- la dunschala
- la fintschala
- la furschala
- l'utschala
- l'agnala
- la vischala (pl. collectiv)
- l'ischala (pl. collectiv)

3.2. La consonanza alla fin dil plaid:

Regla 4:

Alla fin dil plaid han ins en romontsch per ordinari mo in consonant.

Exempels:

- il crap, il mat, il tat, (il) sulet, il cumbat
- Quella regla stat en opposiziun culs plaids tudestgs corrispundents:

- il program (s. Programm)
- il protocol (r. Protokoll)
- igl appel (r. Appell)
- il bal (r. Ball)
- il crap, il mat, il tat, (il) sulet, il cumbat

Excepziuns:

a) Entgins plaids d'ina silba che fineschan cun n ni r survegnan, tenor izonza e derivonza, conso nant dubel:

- onn, donn, ponn, vonn, senn, lenn, penn, zenn
- carr, narr, verr, ir en err

b) Excepziun fa era igl s. Ins scriva cun –ss la finiziun dall'emprema e tiarza persuna dil cundi-ziunal:

- jeu cant**ass**, el cant**ass**
- jeu leg**ess**, el leg**ess**
- jeu hav**ess**, el hav**ess**

e biars substantivs, sch'igl –s final secatta suenter vocal:

- process**ss**, success**ss**, possess**ss**, mess**ss** (subst. e part.), vess**ss**, spess**ss**

Denton:

- prus, curaschus, il Tiroles

Sch'igl –s final sesanfla suenter in diftong, vegn el mai dublegiaus:

- ruaus, draus, ies, nies, vies

Denton:

- ruaussa, draussa, oss, ossa, nossa, vossa

3.3 La consonanza en connex cun prefixes:

La consonanza dubla sa era esser il resultat dad in'assimilaziun che deriva dalla cumposiziun cun in prefix. Arrivar deriva dil latin popular ARRIPARE che secumpona da AD+RIPA+ARE, pia «vegnir alla riva». Il d da AD vegn assimilaus agl r da RIPA e fuorma cun quel in consonant dubel: ar-rivar. In diember exempels:

- **arr**ivar, **app**robar, **col**lectar, **ill**ustrar, **ill**ustraziun, **curr**eger, **corr**rectura, **occ**upar, **opp**oner, **acc**umadar, **succ**umber, **sup**primer, **sup**pressiun, **sup**plir, **sup**pleant, **sup**plement, **surr**ir, **sutt**ascriber, **sutt**ascripziun

Per ordinari sesanfla il consonant dubel era cheu denter vocals. Nus entupein denton era la successiun da treis consonants (**sup**pleant, **sup**primer). Quei ei denton mo il cass, sch'il consonant dubel secatta denter in vocal ed in dils consonants **l** ni **r**.

3.4 La consonanza en connex cun suffixs:

Era ils suffixs cumportan bugen la consonanza dubla. Il consonant vegn rinforzaus, q.v.d. dublegiaus denter dus vocals:

- mat – matt**et**, matt**etta**, matt**atsch**
- tschut – tschutt**et**, tschutt**etta**
- péz – pizz**et**
- gnef – gneff**et**, gneff**un**
- toc – tocc**un**, tocc**atsch**

Cheu eviteschan ins medemamein la successiun da treis consonants: tocc**un**, denton: tochet.



Pensum 1: Ei suonda in pign extract d'ina gliesta culs plaids tractai cheusura, quella gada cul-la translaziun tudestga. L'entira gliesta ed enqual exercezi d'emprender anflas ti sin Moodle. Empren da translatar ils plaids dil tudestg en romontsch, sco era da saver scriver els per romontsch!

- | | |
|-------------------|--|
| 1. la bucca | der Mund |
| 2. la balla | der Spielball; 2. die Kugel |
| 3. la tocca | die Stücke (koll.) |
| 4. la petta | der Kuchen |
| 5. la stella | die Dachtraufe |
| ... | |
| | |
| ... | |
| 186. il toccun | 1. grosses Stück; 2. grosse Strecke |
| 187. il toccatsch | 1. ein unschönes Stück ;
2. eine unschöne, noch recht weite Strecke |
| 188. il tochet | 1. das Stückchen ; 2. kleine Strecke |



Pensum 2: Cheusut suondan interessantas formulaziuns en connex cun certs plaids che figureschan ella gliesta sura. Sin Moodle anflas ti la gliesta cumpleta cun differents exercezis. (facultativ)

bucca:

- far vegnir l'aua en bucca = den Mund wässrig machen, gelüsten
- stuppar la bucca ad enzatgi = jem. zum Schweigen bringen
- dir enzatgei en bucca = etw. gerade ins Gesicht sagen
- haver ina bucca sc'ina porta-clavau = ein Lästermaul haben
- tschintschar sco sch'ins vess pul en bucca = reden wie wenn man Brei im Munde hätte
- vegnir per las buccas dalla gliעד = in aller Leute Munde kommen
- mirar/tedlar cun bucca aviarta = mit offenem Munde betrachten ; ganz Auge, ganz Ohr sein
- far buna bucca ad enzatgi = jdm. den Speck durch den Mund ziehen
- haver la mort en bucca = todgeweiht sein
- haver ina bucca-nuorsa = unaufhörlich schwatzen
- esser en bucc'al luf = dem Wind ausgesetzt sein
- cuorer en bucc'al luf = sich in Gefahr begeben, ins Verderben rennen
- stgir sco en ina bucca-luf = stockdunkel

balla:

- cargar a balla = scharf laden
- sittar ballas = scharf schiessen

...

Pensum 3: Suttastreha cun lingiala ed in fleter fin blau tut ils plaids ch'ei screts grond (senza las maiusclas all'entschatta dalla construcziun) el text „La fin dils trutgs“ il qual ti anflas alla fin dalla lecziun 14!



Pensum 4: Sin Moodle anflas ti differents exerchezis pertuccont la consonanza dubla. Bien cletg!



Pensum 5: Prepara il suandont text sco dictat!

L'istoria dalla latiarna (4. part)

Aschia varga in pulit temps. Il caver e sia princessa eran cuntents, e tut pareva dad ir bein. Cheu entra ina sera il vegl digl uaul discussamein el casti e s'enschigna d'engular la latiarna. La damaun, cu il caver e sia princessa ein sedestadai, sesanflavan els bials e persuls amiez sin in prau. Els san buca far auter che mitschar siaden el casti dil retg e dumandar el per albiert en lur disfortuna. Il retg ch'era aunc buca serevegnius cumpleinamein dallas empremas surprises cul caver, sa ussa buca sch'el dueigi rir ni sevilar. Il caver anfla per bien da confidar siu misteri era al sir, ed ussa ein tuts d'accord ch'el mondi ad encurir la latiarna. El anfla quella cun ditg encurir en in furnicler dado la tegia dil vegl. Ussa fa el far ses spérts in secund palaz per el e sia princessa, in aunc bia pli grond e bi ch'igl emprem. Per l'avertura da quel vegn ei fatg ina gronda fiasta. Duront che tut sediverteva, pren il retg discussamein la latiarna e navighescha cun quella viado sill'aua. Leu ha el fermau in crap vidlunder e sfundrau il prigulus object giufuns la mar.

Udend quei il giuven, po el supprimer mo vessamein sia malaveglia: El vessi aunc vului procurar culla latiarna ina combra plein ducatas dad aur, cavals e muaglia e per la princessa anials cun pèrlas custeivlas. Il retg ha scurlau il tgau e detg: «Seigies cuntents cun la fortuna acquistada e che la latiarna che saveva privar tei da tut ei messa giudamaun per adina!»

Da lu naven ei il caver vivius en cuntentientscha cun sia biala princessa, e sch'els ein buca morts, sche vivan els aunc adina.

(ord il cudisch «Praulas»; p. 186-188; ISBN 3-906680-02-0; 1984 / il text auditiv ei d'anflar sin www.access.ac)

Pensum 6: Translatescha!

1. „Herr Ober, an diesem Tisch fehlen ja die Stühle!“
„Ja, meine Dame, Sie haben aber auch nur einen Tisch bestellt.“
2. Ein Lehrer sitzt im Restaurant und studiert die Speisekarte. Nach kurzer Zeit kommt der Kellner an den Tisch und fragt: „Hat der Herr schon was gefunden?“ Antwortet der Lehrer: „Ja, drei Rechtschreibefehler.“
3. Ein Ober fragt den Gast nach dem Essen: „Wie hat Ihnen das Essen geschmeckt?“ Darauf

antwortet der Gast: „Ich habe auch schon besser gegessen!“ Der Ober antwortet mit einem eichten Lächeln im Gesicht: „Aber nicht bei uns!“

4. Zwei Gäste betreten ein Lokal. Der erste Gast ruft: „Herr Ober, zwei Tee!“ Der zweite Gast vervollständigt: „Aber eine saubere Tasse bitte!“ 10 Minuten später: „Hier sind die beiden Tee. Wer von Ihnen hatte die saubere Tasse bestellt?“

5. Gast: „Was macht der Fliege in meiner Suppe, Herr Ober?“ Ober: „Das heisst die Fliege. Die Fliege ist weiblich!“ Gast: „Na, Sie haben aber gute Augen!“

6. „Herr Ober, ein Glas Wasser bitte!“ „Schreien Sie doch nicht so, ich bin doch nicht schwerhörig - mit oder ohne Sahne?“

7. Gast: „Herr Ober, in meiner Suppe schwimmt eine tote Fliege!“ Ober: „Unsinn, tote Fliegen können gar nicht schwimmen!“

Pensum 7: Noda e declara ils plaids da questa lecziun che ti has buca capiu ni che ti vulas capir aunc meglier, marcond ils plaids cun in fleter glischont el liug dau ed indicond cheu sut ella tabella la pagina nua ch'il plaid figurescha!

1	p. _____	_____	_____
2	p. _____	_____	_____
3	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____
	p. _____	_____	_____